



La
del **Hija**
Cielo

MÚSICA
Juan José Falcón Sanabria

LIBRETO
Guillermo García-Alcalde

ESTRENO MUNDIAL

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO PÉREZ GALDÓS



Teatro Pérez Galdós

La Hija del Cielo

TEMPORADA
2007-2008

OBERTURA
ACTO PRIMERO
ACTO SEGUNDO
EPÍLOGO

TEATRO PEREZ GALDÓS

Lunes, 10 de septiembre, 20.30 h

Miércoles, 12 de septiembre, 20.30 h

Viernes, 14 de septiembre, 20.30 h

(Duración aproximada de la función: 1 hora 45 minutos, sin descanso)



Una vez comenzada la función
no se permitirá la entrada a la sala.

Está absolutamente prohibido
cualquier tipo de filmación, grabación
o realización de fotografías en el interior de la misma.

TEXTOS

© cada autor

FOTOGRAFÍAS

CUBIERTA **La Fura dels Baus**

TEATRO PÉREZ GALDÓS **Tato Gonçalves**

LA HIJA DEL CIELO **Nacho González**

© cada autor

DISEÑO

RED. Comunicación

IMPRESIÓN

V.A. Impresores, S.A.

DEPÓSITO LEGAL

GC 747-07

Rafael Nebot	9
Falcón Sanabria.	11
Pep Gatell	17
Félix Murcia.	21
FICHA ARTÍSTICA	24
SINOPSIS	28
LIBRETO	30
BIOGRAFÍAS	
J.J. Falcón Sanabria.	56
Guillermo García-Alcalde.	59
Gerd Albrecht	61
La Fura dels Baus	64
Iride Martínez, Soprano	69
María José Montiel, Mezzosoprano	72
Aquiles Machado, Tenor	75
David Menéndez, Barítono	78
Harold Torres, Barítono	81
Stefano Palatchi, Bajo	84
Elu Arroyo, Bajo	86
Olga Santana, Directora del Coro.	89
Marcela Garrón, Directora del Coro infantil	91
Helsinki Philharmonic Orchestra.	93
Coro del Festival de Ópera de Las Palmas de GC Alfredo Kraus.	98
Coro Infantil de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria.	101





CON *La Hija del Cielo*, abrimos la primera temporada de la *nueva etapa* del Teatro Pérez Galdós. Sin duda podríamos calificarla como la "Primera Gran Ópera Canaria". Es una creación de dos personas muy queridas para mí: el compositor **Juan José Falcón Sanabria** y el periodista, y gran humanista **Guillermo García-Alcalde**.

El primero es, sin duda alguna el más grande compositor de la historia de Canarias, y el segundo, en mi opinión, una de las personas a las que más debe, en todas sus facetas, el desarrollo cultural de nuestra ciudad.

Espléndida visión tuvo el Mecenaz **Antonio Cruz-Mayor Prendes** cuando decidió, hace bastantes años, encargar esta obra, que me atrevo a calificar de Magna, a los dos personajes citados. No podemos menos que agradecerle entusiastamente esta brillante iniciativa.

Como consecuencia de todo ello hemos puesto especial cariño al llevarla a escena. Por ser la primera producción propia de nuestro Teatro, no hemos regateado medios. La realización es de uno de los grupos Teatrales punteros a nivel mundial, nada menos que **La Fura dels Baus**, un reparto de primera línea y la presencia en el foso de la formidable Filarmónica de Helsinki bajo la batuta de Gerd Albrecht, bien conocidos ambos por sus actuaciones en el Festival de Música de Canarias, avalan tal aserto.

Esta es la línea que queremos seguir, en consonancia con los objetivos marcados por el alcalde Saavedra, que coinciden básicamente, con las líneas pergeñadas por la ex-alcaldesa Luzardo, y no son otras que situar al Teatro Pérez Galdós, y por ende, a Las Palmas de Gran Canaria, en primera línea del circuito europeo.

Naturalmente somos conscientes de los altibajos que puede haber en nuestro futuro desarrollo programático. No siempre alcanzaremos los niveles de excelencia perseguidos, pero con toda seguridad ese es nuestro "puerto de destino", y creo que el comienzo de la singladura con *La Hija del Cielo* es el mejor trampolín para intentarlo.

RAFAEL NEBOT
Director General



EL crecimiento de la ópera a partir del barroco fue paralelo al del compositor como artista libre, lo cual sucedió en el ambiente burgués cercano a la Venecia de los comerciantes, donde justamente tuvo su aparición el teatro como sala independiente de la aristocracia y donde a partir de entonces la obra iba a vivir del resultado de la taquilla. Es en esta faceta de la historia en la que justamente la ópera fue pionera de un salto cualitativo, comenzando una consideración distinta de la obra y del compositor ante un público nuevo: el gran público de la naciente burguesía.

Así pues, la ópera fue el primer género que comenzó a desligarse de la obra de encargo del sector aristocrático y eclesial, para pasar a depender de un público más generalizado. Desde su nacimiento hasta nuestros días, la ópera ha llenado de obras los espacios de nuestra historia y es raro encontrarnos con un compositor que no haya al menos acariciado la idea de crear una en su catálogo de composiciones. Es como un reto en su vida profesional. La ópera es, usando la expresión de Calderón de la Barca, como el gran teatro del mundo, donde de una forma o de otra todos nos sentimos identificados. Yo diría que es el teatro haciendo tangencia al mundo de lo mágico, donde la palabra se escapa de su contexto y busca su realización en la abstracción sonora de su sentir más hondo.

Hecho este pequeño preámbulo del género más controvertido y prolífico de la historia de la música, quiero decir que yo también siempre tuve el gusanillo, que por lo menos una ópera tenía que existir en mi repertorio compositivo. Así es como nació *La Hija del Cielo*, obra que se estrena esta noche.

En la decisión de abordar esta obra tuvo mucho que ver mi querido amigo el empresario Antonio Cruz Mayor, quien me sugirió la idea y me propuso el encargo de la misma. Tras algunas conversaciones en las que fueron decisivas las sugerencias del maestro Roger Rossel, decidimos el proyecto y convinimos en la idea de que el libreto debería hacerlo alguien que supiera música y que tuviese habilidad profesional con la pluma. Sugerí que la persona idónea era Guillermo García-Alcalde, quien aceptó el reto con entusiasmo y escribió un texto muy sugerente. Atadas estas primeras iniciativas me decidí a abordar esta ópera canaria con tema prehispánico, planteándome desde el primer momento la intención de cubrir una laguna histórica en la que podríamos llamar nuestra música sinfónica nacionalista. A este respecto, creo que el sentir canario no

estaba expresado en el marco del sinfonismo; y cuando digo el sentir canario no hablo al que se entiende desde su música popular o folklórica, sino a lo que podríamos llamar la cadencia sentimental del canario expresada desde su idiosincrasia más profunda, o sea, no solo desde la folía, la malagueña o la isa como tales, sino desde la cadencia y tensiones que guardan sus sensaciones. Con ello me refiero al sentir de ese cantar auténtico del canario que parece tener como marco nuestras montañas y la magia de nuestros impresionantes riscos, en los cuales siempre se pierde la mirada hacia el mar que se funde con el cielo desde todos los horizontes.

El momento actual es muy propicio para abordar un proyecto de este tipo, ya que en la actualidad están superadas las barreras de la tonalidad e incluso de todos los "ismos" que nos atenazaron en la primera mitad del siglo XX, y creo que es el momento más apropiado para hacer una ópera canaria en la que tengan cabida las sensaciones del canto nostálgico y profundo de nuestro sentir, arropado indiscriminadamente por todo tipo de procedimientos de composición, para de esta forma poder elegir el material adecuado que sirva como soporte a la idea que me sugiere el evento. Estamos en un momento de libertad absoluta, y creo que contamos con una riqueza de ideas, técnicas y procedimientos capaces de poderse fusionar dentro de un nacionalismo de ambición universal. O sea, de un nacionalismo que, partiendo del lenguaje abstracto del sinfonismo, sea capaz de evocar y hacer vibrar la sensación particular, en este caso de nuestro latir canario.

Bajo este punto de vista, la ópera está inspirada en personajes y situaciones de los últimos momentos de la conquista de la isla de Gran Canaria por la corona de Castilla. Consta de dos actos, el primero de ellos con dos escenas y el segundo con dos escenas y un epílogo. Los personajes elegidos son el Guanarteme de Gáldar Thenesor Semidan (barítono), llamado Fernando Guanarteme tras su bautizo por el cardenal Mendoza en la catedral de Toledo; su hija la princesa Guayarmina (soprano), llamada "la hija del cielo" por los canarios de su tiempo; el príncipe Bentejuí (tenor), hijo y heredero del fallecido Guanarteme de Telde, sobrino de Thenesor y esposo de Guayarmina; la esposa de Thenesor, Abenchara (mezzosoprano); el faicán de Telde Tazarte (barítono), amigo y camarada de Bentejuí; el traicionero faicán de Gáldar Aytamy (tenor); y el general de las tropas castellanas Pedro de Vera (baio), así como varias formaciones corales.

El conflicto dramático está en el dilema de los canarios prehispanicos entre la defensa numantina de la independencia de su pueblo, aún a costa de su propia inmolación, y el horizonte de fusión cultural abierto por la incorporación a España y, con ella, la participación en la cultura de la Edad Moderna europea. Bentejuí simboliza la primera opción en términos heroicos, y Thenesor la segunda, aunque una parte de su pueblo lo rechace como traidor. Guayarmina es el nexo moral entre ambas opciones. Su trayectoria parte de la identificación con Bentejuí y desemboca, tras la inmolación del amado, en la comprensión del ideal de Thenesor, su padre.

Las propuestas implícitas de la ópera, como fruto artístico que es del siglo XXI y no mera mitificación de acontecimientos de hace más de quinientos años, radican en la fecundidad del mestizaje entre razas y culturas, el ideal de un solo mundo para un ser humano único en sus valores e igual en sus derechos, y la nostalgia del pasado, primordialmente motivada por la memoria de la paz y los valores ecológicos.

En cuanto al lenguaje que utilizo, es un lenguaje de música universalista, válido en cualquier escenario y circunstancia del mundo actual, aunque desde sus parámetros de construcción intento plasmar la sensación de un sentir canario. Aunque los elementos de la música tradicional que vibran en algunas escenas son igualmente inspirados, no son testimoniales y se diluyen en un discurso que creo original en el conjunto de su estructura.

En el discurso de la obra hay en la escena varios objetos sonoros predominantes con estructura propia, que a la vez se complementan en la acción, estos elementos sonoros los podemos dividir en tres grandes variantes, por una parte el discurrir poético del cantante, que traduce a línea melódica el contenido poético del verso, utilizando sobre todo en los momentos más líricos la escala de tonos y semitonos, de esta forma el resultado sonoro es totalmente cantabile pero apartado de la sensación tonal, dando por resultado un discurrir melódico mucho más sugerente y original.

Otro objeto sonoro con sus variantes de forma y estructura está en la orquesta, que sobre todo en los momentos de las arias no se integran con ellas en su interválicas sino que hacen girar como envolviéndola su contenido musical, quedando así el tema de la voz como flotando en un ambiente de

sonoridades, que traducidas al lenguaje poético serían, unas veces como el viento otras como el mar y otras estremecidas en la gravedad del profundo latido del magma.

El tercer objeto sonoro está en las exclamaciones guerreras, sobre todo en la segunda escena del segundo acto, donde se produce la inmolación, el coro y los solistas que apenas cantan el texto, hacen que este fluya en exclamaciones agresivas, que junto a una orquesta con ritmos trepidantes y gran fuerza expresiva, ambientan el holocausto irremisible de los valerosos independientes.

Como colofón en la creación de la Hija del Cielo no puedo por menos de alardear de la gran suerte que hemos tenido con la puesta en escena por la Fura del Baus, quienes han sabido adentrarse en los parámetros estructurales de la obra con toda la genialidad con que ellos definen sus obras, asimismo también tenemos a la Helsinki Philharmonic Orchestra de Finlandia bajo la batuta del veterano y gran director Gerd Albrecht junto a nuestro Coros del Festival de Ópera que dirige nuestra paisana Olga Santana y el coro Infantil de la Fundación O.F.G.C. dirigido por Marcela Garrón. A ello uno todo el elenco de voces cuyo prestigio y valía están adjunto al programa.

A grandes rasgos he expuesto el contenido musical y poético de La hija del Cielo, en ella están casi todos los parámetros definitorios de mi estilo y de mi progresión como compositor. La conclusión a que he llegado es que cada creador debe tener ante sí toda la información de la herencia histórica; su labor consiste en transformarla. Si el resultado de esa transformación tiene la suerte de alcanzar la categoría de obra de arte, y el devenir del tiempo la hace suya, sólo entonces el compositor permanecerá vivo en ella y será recordado. El resto es tan sólo el caldo de cultivo en el que late el pensamiento universal y donde la perspectiva histórica señala las obras percederas.

JUAN JOSÉ FALCÓN SANABRIA
Compositor





Sobre la puesta en escena de La Hija del Cielo

ES una obra basada en los hechos acontecidos en Gran Canaria alrededor de 1470 en adelante. Como en cualquier invasión, siempre hay partidarios del pacto y la neutralización de los hechos bélicos y otros más partidarios de la lucha armada en contra de la sumisión y de nuevas expectativas. Este hecho de invasión-agresión se repite en nuestro mundo constantemente, Bush-Irak es un ejemplo claro, pero también en el ámbito doméstico tenemos agresiones a nuestro espacio mental debido a publicidades y formas de vendernos cualquier artilugio muy agresivas. Por tanto es una obra muy local pero, al mismo tiempo, nos habla de un hecho contemporáneo y universal.

Para la realización de la puesta en escena tenemos un libreto (Guillermo García-Alcalde), que relata la historia desde la reflexión de los implicados: unos nobles con diferentes postulados guerra o paz y un coro que sufre las consecuencias del conflicto.

También disponemos de la música (Juan José Falcón Sanabria) que nos describe el ambiente. Su sonoridad nos desvela el mar, el viento, la amenaza del invasor siempre constante y además tiene un poso folclórico ancestral. Todo ello nos transporta a un paseo onírico por aquel espacio y tiempo. Casi podemos oler a sus habitantes, a su orografía y el mar que los rodeaba.

Con este material nos toca ir a la isla a descubrir los vestigios que en ella residen aún de los tiempos guanches. Desgraciadamente en términos antropológico-científicos queda poco material de como sentían, vivían, comían, vestían... pero con solo perderte por los barrancos de la isla, las mismas piedras que los guanches pisaron, parecen clamar por explicarte secretos y misterios.

Como toda civilización perdida, la guanche, tiene esos misterios y leyendas inventados, o no, de pasajes idílicos y épicos. Con estas tres bases o pilares empieza el trabajo de la puesta en escena, desde el espacio vacío al estreno. Siempre me han gustado las películas del Oeste y en esta puesta en escena creo que eso es lo que se ha realizado. Partiendo de un entorno básico creado por las lascas /piedras blancas/ estáticas que recrean diferentes espacios, podemos hablar de ellas como de PRIMER PLANO, éstas están rodeadas por tres pantallas de vídeo de grandes dimensiones en donde

podemos pintar la continuación escenográfica necesaria para cada momento de la ópera. PLANO ABIERTO, PANÓRAMICA O PROFUNDIDAD ESCÉNICA. Todo ello me recuerda a las antiguas películas del Oeste en donde el protagonista se rodaba en un plató y de fondo ponían un ciclorama con esos cielos ficticios e interminables con las nubes pasando. Gracias a este recurso podemos variar el tempo operístico por otro tempo más dinámico al poder superar el número de *imputs* por segundo en escena. Ya que, a parte de los implicados reales, podemos poner en escena sus recuerdos con otros implicados virtuales compartiendo el mismo espacio escénico. Poniendo así más estratos de información durante el mismo tiempo.

De igual forma los protagonistas y el coro están en el escenario y de fondo tienen estos cicloramas. Los protagonistas en esta Ópera son los desencadenantes de la ira o el dolor del coro, por tanto el papel protagonista en sí es el del coro que sufre las consecuencias y es el que nos traslada de un estado de ánimo a otro.

La obra transcurre en tres mundos distintos, el real: donde suceden los acontecimientos, el mágico: el mundo interior de Guayarmina y Bentejuí con sus dudas y amoríos y el mundo vacío: donde una vez perdida la guerra se pierde la identidad guanche.

En cuanto a lo de la película del Oeste me refiero a que la idea es que el público se sumerja en un mundo de espectacularidad plástica más allá del entorno teatral. Transgredir la frontera del espacio real para transportarnos a un mundo de ensueño que es lo que nos queda de esa estirpe guanche que perdura más allá de nuestra explicación, que sigue enganchada a los peñascos de toda la isla. El cine es lo más parecido que tenemos para vivir esas sensaciones y por eso podemos decir que más que una ópera el instinto nos ha llevado a hacer una película cantada–orquestrada. Sin salirnos del formato operístico pero a la vez transgrediéndolo.

Por último es un placer ver que los hechos gestados en Canarias entre 1400 y 1500 se revisiten ahora desde tan amplio aspecto cultural. Cada uno de los implicados desde sus experiencias, composición Canaria, libreto Asturiano, director musical Alemán, una orquesta de Finlandia, escenógrafo Burgalés, y todos los implicados de distintas nacionalidades y culturas aportando sus puntos

de vista sobre el hecho de la invasión, hace de ello ya un hecho universal en su misma gestación. Darle las gracias a Rafael Nebot por dejarnos participar y por saber escoger a compañeros tan dignos y dispares. Esperemos que a partir del día del estreno se sumen muchas más conciencias–experiencias y que disfruten plenamente de la obra.

PEP GATELL

Director de La Fura dels Baus



Escenografía y Vestuario de la Hija del Cielo

LOS volúmenes poliédricos, o lascas estilizadas, que permanecen a lo largo de toda la representación en el escenario —aunque su posición varíe en función del espacio que en cada momento se sugiera: necrópolis, plaza, templo, paisaje, etc.— son una interpretación escenográfica de un espacio natural aún poco poblado, con una geología que tan sólo muestra las primeras huellas de la presencia humana, a través de la piedra semilabrada, reservándonos las singularidades culturales de quienes lo habitan, para expresarlas a continuación a través de un también estilizado vestuario que los define. Esta escenografía sintética inspirada en diversos espacios arqueológicos del archipiélago canario —como el “ara del sacrificio” de Lomo de Las Lajitas, en La Palma, o La necrópolis de Arteara en Gran Canaria y otros lugares cuyos paisajes volcánicos parecen emerger punzantes de las profundidades del Océano, en defensa propia— pretende extender el hecho de la conquista y colonización de Gran Canaria entre 1478 y 1485, a todas las demás islas que igualmente fueron definitivamente sometidas por el Reino de Castilla de entonces—.

Los colores luminosos y las proyecciones audiovisuales ilustran estos espacios físicos secuencialmente para trasladar al espectador a las diversas geografías sensoriales que requiere cada puesta en escena.

Desde el punto de vista técnico cada módulo, en cuanto a su volumen y forma, está cuidadosamente estudiado de manera que pueda encajar cada una de las transformaciones que se pretenden llevar a cabo, no solo arquitectónicamente sino también expresivamente, de modo que su posición transmite a cada caso los mismos sentimientos que transmite el desarrollo de la obra, y a su vez los pasos de tiempo y lugar, por lo tanto su forma —con aristas punzantes por un lado, plana, rugosa o lisa por otro— como su color base nos permitirán proyectar por medio de la luz las texturas y los colores que se han propuesto para cada ocasión.

En cuanto al vestuario, de poca relevancia histórica desde el punto de vista de su estética, se presenta como una interpretación más o menos fiel con el criterio de la época, en la que la sencillez y uniformidad eran inevitables debido a los escasos materiales de confección que se podían utilizar como el junco y la piel de cabra.

El vestuario se ha estilizado en armonía con la escenografía aunque se haya ornamentado significativamente con el propósito de distinguir entre sí a los diversos grupos intervinientes.

En cuanto al vestuario de los personajes principales se pretende que en algunos casos, como el de Pedro de Vera por ejemplo, éste refleje como los espejos la luz y el color del espacio en el que se encuentra dicho personaje, imitando las armaduras de acero pulido de la época, a la vez que a los trajes miméticos de guerra actuales, pero sobre todo pretendiendo que el personaje "refleje" una especie de falso brillo engañoso, que a los ojos ignorantes les haga creer que es un ser superior sobrenatural. En el caso de los nobles canarios su distinción está basada en las históricas hojas de palma con que adornaban su vestuario algo menos elemental que el del pueblo llano.

En otro orden cosas es importante subrayar que cualquiera de los procesos de transformación ha de contemplarse en sí mismo como parte del propio espectáculo, puesto que todas las modificaciones se realizarán a la vista del espectador, a modo de permanentes coreografías.

FÉLIX MURCIA
Escenografía y vestuario



P E R S O N A J E S

TENESOR SEMIDAN

Guanarteme de Gáldar

Barítono



ABENCHARA

Esposa de Tenesor

Mezzosoprano



GUAYARMINA

Hija de ambos y amada de Bentejuí

Soprano



BENTEJUI

Príncipe de Telde, sobrino de Tenesor

Tenor



TAZARTE

Faicán de Telde y amigo de Bentejuí

Barítono



PEDRO DE VERA

General español

Bajo



AYTAMI

Faicán de Gáldar

Bajo



Guaires y faicanes, gentes del pueblo, niños,
guerreros, jefes militares, soldados, etc.

La acción, inspirada en personajes, hechos históricos y leyendas,
se desarrolla en Tamarán (Gran Canaria) a finales del siglo XV.

LA HIJA DEL CIELO

Ópera en dos actos y tres escenas

{encargo de Antonio M. Cruz-Mayor Prendes}

Estreno mundial, producción del Teatro Pérez Galdós

MÚSICA **Juan José Falcón Sanabria**

LIBRETO **Guillermo García-Alcalde**

DIRECTOR MUSICAL **Gerd Albrecht**

DIRECTOR ESCÉNICO **Pep Gatell (La Fura dels Baus)**

ESCENOGRAFÍA Y DISEÑO DE VESTUARIOS **Félix Murcia**

DISEÑO DE LUCES **Ramón Mañas y Jaime Llerins**

JEFE TÉCNICO **Joan Manrique**

VÍDEO **Joan Rodón**

REPARTO

TENESOR SEMIDAN, Guanarteme de Gáldar, **David Menéndez**, BARÍTONO

ABENCHARA, esposa de Tenesor, **María José Montiel**, MEZZOSOPRANO

GUAYARMINA, hija de ambos y amada de Bentejuí, **Iride Martínez**, SOPRANO

BENTEJUÍ, príncipe de Telde, sobrino de Tenesor, **Aquiles Machado**, TENOR

TAZARTE, faicán de Telde y amigo de Bentejuí, **Harold Torres**, BARÍTONO

PEDRO DE VERA, general español, **Stefano Palatchi**, BAJO

AYTAMI, faicán de Gáldar, **Elu Arroyo**, BAJO

DIRECTORA DEL CORO **Olga Santana**

DIRECTORA DEL CORO INFANTIL **Marcela Garrón**

HELSINKI PHILHARMONIC ORCHESTRA

CORO DEL FESTIVAL DE ÓPERA DE LAS PALMAS ALFREDO KRAUS

CORO INFANTIL DE LA ORQUESTA FILARMÓNICA DE GRAN CANARIA

REPETIDOR Y PREPARADOR DE VOCES **Frank Maus**

LA FURA DELS BAUS

PRODUCCIÓN **Nadala Fernández**

VESTUARIO **Toni Allende**

TÉCNICO DE ILUMINACIÓN **José Antonio Luque**

AYTE. DIRECCIÓN **Amaya Álvarez**

AYUDANTE VESTUARIO **Sonia de Gregorio**

PROGRAMADOR TRAJES LEDS **Víctor Viña**

PROGRAMADOR CATALYST **David Monguet**

ILUSTRACIONES **Jordi Vila Delclòs**

ACTORES

Txell Janot, "Tatín" Joaquín Revenga, Ramón

Tarés Pons, Vidi Vidal

HARIMAGUADAS

Cristina Pérez del Pino, Nazaret Domínguez

**Curbelo y Tamia Déniz Almeida (Centro
Coreográfico de Las Palmas de Gran Canaria).**

CONSTRUCCIÓN ESCENOGRAFÍA

Gúmer (Master's), Miquel Adell, Juan García

CRÉDITOS VÍDEO DE LA ÓPERA

DIRECCIÓN **Pep Gatell**

REALIZADOR **Joan Rodón**

PRODUCCIÓN **Nadala Fernández**

CÁMARA **David Serra**

POSTPRODUCCIÓN Y 3D **Neo render, Víctor Torner**

ILUMINADOR **Pere Capell**

AMBIENTADOR **Joan Manrique**

VESTUARIO **Toni Allende y Sonia de Gregorio**

REPARTO VÍDEO

NIÑO **Daniel Fernández García-Ruz**

Mamen Alcázar, Catriel Alonso, Patricia Ávila,

Joan Galán, Lorraine Gallent, Eduard Josep,

Lucila Prestach, Ramón Tarés.

AGRADECIMIENTOS

Elena Blanco; Anatol Yanowsky;

Vicente Guallart (Institut d'Arquitectura

Avançada de Catalunya); equipo del Teatro

Atrium de Viladecans; Oriol Puig; Jordi Joaquim

Recort; Iván Altimira; Kike Blanco; Música Viva;

Anunciación Gutiérrez; Desastre.

DIRECTORES ARTÍSTICOS DE LA FURA DELS BAUS

**Miki Espuma, Pep Gatell, Jürgen Muller,
Àlex Ollé, Carlus Padrissa y Pera Tantiñá**

GERENTE **Joan Ortega**

COORDINACIÓN DE PROYECTOS **Rosa Arnaiz**

ADJUNTA A DIRECCIÓN ARTÍSTICA **Vicky Murillo**

ADMINISTRACIÓN **Sonia González**

La Fura dels Baus es una compañía en convenio
con el Institut Català de les Indústries Culturals-
Generalitat de Catalunya y el Ministerio de Cultura.

TEATRO PÉREZ GALDÓS

SERVICIOS DE PROYECCIÓN Y VIDEO

Audiovisuales Canarias

SERVICIOS DE ILUMINACIÓN Y SONIDO

TSC

TÉCNICOS DE AUDIOVISUALES

**Alby Ramírez, Samuel Romero,
Carlos Socorro Santana**

MAQUINARIA **Nicolás Vera, Joan Masana**

ILUMINACIÓN **Benito Arencibia**

REGIDURÍA **Laura Navarro**

PRODUCCIÓN

Fran Jerez, Laura Hernández y Enrique León

SASTRERÍA

Rosario Álvarez, Sara Gruber y Graciela Jaimo

MAQUILLAJE

**Ana Rodríguez, Maite López, Emilio Guerra
y M^a del Carmen Martín**

PELUQUERÍA

Mayca Guillén, Begoña Ojeda y Elena Pérez

PROYECCIÓN SUBTÍTULOS **M^a Dolores Rodríguez**

S I N O P S I S

.....
PRIMER ACTO*Escena única*

Un mundo y una cultura primitivos, que han logrado dotarse de creencias firmes, instrumentos de organización social, recursos para la supervivencia y un convivir pacífico, se asoman a la incógnita del mundo y la cultura que arriban a sus costas durante los últimos años de la conquista castellana. El misterio de lo desconocido moviliza la reflexión de lo que fue su pasado, de su presente amenazado y de lo que puede ser su futuro. La narración de la ansiedad de Tenesor y Abenchara, el idilio de Guayarmina y Bentejui y las contradicciones ante el avance de la conquista, se articula en el diálogo entre estos personajes. Las intervenciones corales glosan los hechos evocados, los movimientos de los conquistadores y el heroísmo de los antepasados. El coro infantil subraya la inocencia de una cultura amenazada y el instinto de supervivencia de un pueblo con incierto futuro.

.....
SEGUNDO ACTO*Primera escena*

Las armas y las ideas marcan la pendulación entre el paraíso perdido y la emergencia hacia la civilización prometida. Tensión extrema entre la agresión conquistadora y la defensa heroica. El concepto de libertad pendula entre un sentimiento de independencia capaz de ofrecer la vida en holocausto, y los bienes de un mestizaje que ya fecundó en otras culturas. Tenesor parte hacia España, calificado por unos de traidor y por otros de salvador. Juramento de resistencia de Bentejuí y sus leales. Presencia del general conquistador, que ofrece por última vez un armisticio. División de opiniones y ratificación del juramento.

Segunda escena

En la fortaleza de Ansite. Dilema de Guayarmina en el momento crítico de la derrota y reafirmación de su amor por Bentejuí. La noticia de los últimos avances de los conquistadores desencadena el suicidio de Bentejuí y Tazarte. La acción queda suspendida en una marcha fúnebre que concluye con las voces infantiles en un gradual retorno a la vida y la esperanza. Son muchas las pesadumbres aún por vivir y la asunción de un destino común no neutraliza el ideal de independencia. Se canta el fin de las diferencias étnicas y culturales por la vía de un mestizaje universal que haga sucumbir los enfrentamientos humanos en un marco de paz y libertad sin excepciones. El concertante final, centrado en Guayarmina con la presencia coral del pueblo, proyecta el valor fecundante de la identidad diferenciada en el horizonte ideal de un solo mundo y una sociedad sin fronteras.

L I B R E T O

.....
PRIMER ACTO*Escena única*

(Hombres, mujeres y niños del pueblo. Guerreros y pastores)

CORO MIXTO

(Canto noble, que se enardece gradualmente)

Guerreros y pastores, en el seno
de la justicia del Sábtor vivimos.
Las fértiles cosechas repartimos
cuando Alcorác bendice nuestro suelo.

Magec nos ilumina y augura
los bienes del trabajo fecundante.
EL sabe preservar la indomable
libertad de esta raza que perdura,
por siglos transmitida.

Es la mejor, la más preciosa herencia
que sostiene el orgullo de la patria.
Nadie intente la afrenta temeraria
de arrebatar nos nuestra independencia.

CORO DE NIÑOS

(con desenfado y alegría)

Ya llegó el beñesmén.
Por toda la montaña
cogen madres y hermanas
los granos de la espiga.
Con hojas y racimos,
reúnen la vendimia,
bailan con los guerreros,
y florecen las risas.
Los hombres se entretienen

con deportes y riñas.
 Son ágiles y fuertes,
 son claros como el día,
 y nobles cuando pierden
 sin perder la alegría.

(El canto infantil se hace más apagado)

Nunca la seriedad
 busque palabras frías
 si hablan de libertad
 y desean justicia.
 Libres somos aquí,
 como antes lo fueron
 nuestros padres y abuelos
 y seremos sin fin.
 Gocemos en la fiesta
 del beñesmén, que lleva
 alimento a la mesa
 y simiente a las eras.

CORO DE HOMBRES

(belicoso y agresivo)

Gritemos “Hai tu caná”
 resueltos a la defensa,
 igual que Artemi lo hizo
 luchando en Arguineguín,
 se inmoló por su ideal.
 Y como el héroe Doramas,
 caudillo en Tunte y Tenoya,
 que en Arucas fue abatido
 por la lanza de un traidor.

CORO DE NIÑOS

(temerosos y tristes)

No sigáis hablando
 con esas palabras.
 Nos llenan de miedo
 cuando está la fiesta

del campo esperando
que vuestros magados
se crucen en juegos.

NARRADOR

(Con ternura y gravedad)

No es tiempo para la fiesta
sino para custodiar
el bien de la independencia.
Mujeres, guardad en casa
a los hijos, y llevad
el ganado a la gambuesa.

(Mujeres y niños van saliendo de escena y el canto de los hombres se acentúa con violencia. El grito guerrero empieza a oírse como un contrapunto emitido por distintos grupos de hombres, hasta unirse en un clamor unánime)

CORO

¡Hai tu caná!
¡Gritemos hai tu caná!

(Cuando más enardecido es el grito, entran en escena Tenesor y Abenchara. Todos callan súbitamente).

TENESOR

Grande es el mundo más allá del mar.
Doy mi confianza a la firme promesa
de compartir un futuro de paz.
Mas si, tenaces, preferís matar,
toda mi fuerza enfrentaré a la vuestra.

CORO DE HOMBRES

No queremos vida
a cambio de honor,
ni hay un mañana
que exija en tributo
sangre mancillada.
Abre, Tenesor,

las puertas del alma
y escucha el clamor
de nuevas batallas.
Nuestro pueblo en llamas
seguirá al caudillo
y odiará al traidor.

(El coro va saliendo de escena)

TENESOR

De traición hablan, y de odio,
los fanáticos guerreros,
cuando toda la esperanza
pongo en abrir el sendero
de una larga bienandanza.
Pero las dudas me asaltan
al ver la sangre canaria
derramada por las armas
del invasor extranjero.

(Pensativo y sombrío)

Cruel es la duda que turba mi frente
por comprender lo que otros no saben.
La sangre inútil derrama más sangre.
La muerte no da vida, sino muerte.

(Se oye en la distancia una fanfarria guerrera)

ABENCHARA

Oyendo estoy las dudas de mi esposo
en medio del fragor de los combates.
Aliviar quisiera, buen Tenesor,
el tormento de tu alma, y ayudarte
a elegir el camino más honroso.

TENESOR

Abenchara, mi ira se levanta
frente a las armas que turban la paz.
La sangre me ha llamado a la venganza
del expolio de nuestra libertad.

ABENCHARA

Enarbola la añepa y el magado
y disponte a la lucha, Guanarteme.
Tus hombres quieren verte en la sagrada
ceremonia de fuerza que defiende
el vigor de las leyes heredadas.
Ahí fuera, los guaires y faicanes
esperan escuchar tu voz de mando.

TENESOR

Mujer, no hay leyes eternas,
ni perviven las culturas
en el correr de los siglos.
Me desazona la duda
de lo que no conocemos,
el vacío, la penumbra
y el miedo a las nuevas armas
que nuestro tiempo clausuran.
¿Es prudente resistirnos
a lo que ellos aprendieron
al otro lado del mar?
¿O es más sabio pactar
pacífico entendimiento
con los que aquí han venido?

ABENCHARA

Nada sabemos de sus intenciones,
cuando prometen bienes y venturas
a cambio de abatir la resistencia.
En estos montes, valles y espesuras,
ajena a los saberes y las ciencias,
dichosa fue la estirpe que aún perdura.

TENESOR

También quisiera creerlo:
soñar una alianza pura
en que lo viejo y lo nuevo
pacten la nueva cultura...

ABENCHARA

No está en los sueños el deber de un rey
que tutela la vida de su pueblo.
Asómate al peñasco y podrás ver
tu tierra en llamas. Me niego a confiar
en quienes no respetan nuestro ser.

TENESOR

(prosigue ensimismado)

...Sentir el don de la tierra,
compartir aguas y cielos,
soles, nubes y cosechas.
Difundir a los mil vientos
el afán de conservar
con apasionado empeño
nuestra mayor esperanza:
una paz firme en el tiempo.

ABENCHARA

Me niego a confiar
En quienes no respetan nuestro ser.
Despierta, Tenedor...

(Se escucha de nuevo la distante fanfarria)

TENESOR

No, Abenchara. Solo existe
un mundo y un ser humano.
No está muy lejos el tiempo
en que podamos creerlo,
y el olvido de estos años
dé paso al entendimiento.

(Entra Guayarmina)

ABENCHARA

Guayarmina se acerca. No la turbes
con tu divagación de soñador.
Del joven Bentejuí tiene el valor
y sufre con tus dudas e inquietudes.

(Salen Tenesor y Abenchara)

GUAYARMINA

(entona tristemente la endecha)

“Aicá maragá, aítitú aguahae
Maicá guere, demacihani
Neiga haruniti alemalai...”

(recitando)

Sed bienvenido. Estos extranjeros
a nuestra madre mataron, hermano.
Ahora que, por fin, juntos estamos,
y perdidos, a ti unirte quiero.

(cantando)

La endecha ritual de mis mayores
resuena en la memoria y en los labios.
Del corazón el pulso sobrecoge
la tristeza ancestral de los canarios.

“Mimerahaná zinu zinuhá
Ahemén aten harán huá
Zu Agarfú fenere nuzá...”

(recitando)

Si Agarfa mirarme no quiere
¿Qué importa que de aquí se lleven
o traigan agua, pan y leche?

Contempla, Agarfa, el rostro del amor
y da consuelo al enamorado.
No hay agua, pan, ni leche que apaguen
el deseo en sus ojos entornados.

(cantando)

Si miro al hermoso Bentejuí,
de su fuerza se nutren mis sueños,
toda mi alma se hace mirada
y su valor engendra en mi seno.

El príncipe de Telde es mi primo,
 mi héroe, mi hermano bienamado,
 mi esposo, la esperanza de la patria
 canaria y su más bravo adelantado.
 Insaciable de ti,
 descubrí en la montaña,
 entre nopales de oro,
 que cuando descienden las nubes blancas,
 el viento de pleamar, en el ocaso,
 enardece la piel de las muchachas.
 Entonces, más que nunca,
 el sol de la añoranza
 dulcifica mi rostro
 hasta hacerme cantar, enamorada.
 Todo estalla en sonrisas a mi paso.
 Las vírgenes desnudas, atezadas,
 los jóvenes morenos, los ancianos,
 dan eco a mi alegría remansada,
 comprenden mi ansiedad, el gozo claro
 de Bentejuí, la fe iluminada
 de esta canción que brota de mis labios
 y apaga los clamores de las armas.
 El mundo se detiene en ese instante.
 Dioses somos. La tarde, acompasada,
 se diluye en el oro de poniente
 y al aire hace vibrar con su fragancia.

(Silencioso, Bentejui ha entrado a tiempo de escuchar las últimas palabras)

BENTEJUI

Alcorac te proteja, Guayarmina,
 y por todos los siglos te bendiga.
 Sólo su bendición será mayor,
 más ardiente y eterna que la mía
 en esta patria por la guerra urgida.
 Cada vez que te pienso,
 renuevo el juramento
 de salvar nuestra raza y nuestra tierra.
 Cada vez que te veo,
 fuego eres del anhelo

que reduce a ceniza mis flaquezas.
 Ni el océano entero
 colmaría el ardor de mi deseo
 aunque todas sus gotas fueran besos.

GUAYARMINA

Mi corazón será hogar
 del fatigado guerrero.
 Te ofreceré pan y sal,
 perfumaré tus cabellos.
 Ebrios de tu olor caliente,
 la mirada encenderemos,
 para expulsar las zozobras
 del pensamiento y del alma,
 unidos hasta la muerte
 por el noble juramento
 de la libertad amada.

BENTEJUI

En ti, deseo tenaz,
 grita la voz de la sangre
 que nos ata. Los hermanos
 nunca fueron la unidad
 que ahora somos; los esposos,
 tiernamente entrelazados
 en la noche incandescente,
 ignoran las confidencias
 que dan fuerza a nuestro abrazo
 y lo estrechan para siempre.

(Se abrazan. Pronto resuenan las fanfarrias bélicas.
 El coro entra apresurado, con Tazarte a la cabeza)

TAZARTE

Amigo y príncipe mío,
 valeroso Bentejuí:
 a tus órdenes seguimos
 en esta patria infeliz.
 El Guanarteme, tu tío,
 ya rehúsa resistir.

Si incumple nuestro destino
 preferiremos morir.
 Los hombres y las mujeres
 de este pueblo castigado
 desoyen sus argumentos
 pues no quieren ser esclavos.
 Cada día y cada hora
 pasados en la agonía
 del acoso sin respuesta
 nos arrebatan comarcas,
 cosechas, pagos y aldeas.

CORO MIXTO

Que inútil no sea el sacrificio
 de los héroes que dieron su vida.
 Esperando estamos tu llamada,
 joven príncipe, para seguirte.

(Entra Tenesor, seguido de Abenchara)

TENESOR

Si aguardáis un poco más, hermanos,
 evitar podremos la derrota.
 Esperanza tengo, todavía,
 en lograr que armas y soldados
 nos ofrezcan la paz de Castilla.

CORO MIXTO

Tenesor, tus deberes no traiciones.
 Queremos seguir siendo lo que fuimos.
 Nada ni nadie nos impulsa a unirnos
 a la maldita hueste de invasores.

GUAYARMINA

Me atormentan tus dudas, padre.

BENTEJUI

Buen guanarteme, ya es muy tarde.

ABENCHARA

Si tú no vas, dejalos ir.

TAZARTE

En ti esperamos, Bentejuí

CORO

Gritemos “Hai tu caná”
y salgamos a la lucha
si el Guanarteme rehúsa
defender la dignidad
de su pueblo amenazado.

(Todos salen repitiendo el grito “Hai tu caná”. Tenesor y Abenchara suben a una altura para verlos marchar, mientras cae el telón)

FIN DEL PRIMER ACTO

SEGUNDO ACTO*Primera escena*

(Anochecer en un paisaje montañoso de Gran Canaria.
En escena, Tenesor solo)

TENESOR

Nada soy en el seno de esta noche
que me empuja hasta el fondo del vacío;
ahogado en soledades, ya no mido
el pulso de la angustia que me rompe.

Largas horas de fuego y de ceniza
extravían mis ojos en la niebla.
Malograda la paz, creí en la ofrenda
de una libertad por fin perdida.

(Entra Abenchara, e increpa a Tenesor con gran excitación)

ABENCHARA

Ganan terreno los extranjeros,
ya no podemos ni detenerlos.
Lucha contra ellos, y si te hieren,
con honor muere de guanarteme.

TENESOR

No están buscando darme la muerte.

ABENCHARA

¿Pues qué designio les ha traído?

TENESOR

Forzarme a cumplir el compromiso
de ir a la conquista de otras islas.
Así lo acordé con mi enemigo
Pedro de Vera. De que me engaña

estoy seguro; pero hacia España
zarparé con más de cien testigos.

(El fragor lejano de voces y armas ha ido aproximándose. Entra en escena un grupo de canarios perseguidos por soldados. De entre estos se adelanta el general Pedro de Vera, protegido por sus lugartenientes)

PEDRO DE VERA

Guanarteme, haz que cesen
los gestos poco amigos.
Tus faicanes y guayres
no pueden hoy negarte
los hombres más valientes
para viajar a España
y honrar a mis reyes.
Más tarde, a tu regreso,
ganarás otras costas
en heroicas batallas.
Vuestras serán las islas,
señoríos y aldeas,
honoros y prebendas
que logréis con las armas.
Así lo hemos pactado
y a cumplirlo te llamo.

(Notables y gentes del pueblo han ido entrando durante el parlamento de Pedro de Vera)

TENESOR

Como dices se hará, Pedro de Vera.
La palabra del rey es una sola.
Cruzaremos los mares sin demora,
confiando en la verdad de tu promesa.

PEDRO DE VERA

Los que quedan aquí recibirán
respeto de las armas españolas.
Familias y poblados donde moran
a salvo de rapiñas estarán.

TENESOR

Partamos ya. La noche
se cierra bajo el cielo.

ABENCHARA

No vayas, guanarteme.
El pacto es una trampa.
Detrás de sus palabras
se agazapa la muerte.

TENESOR

Echada está la suerte.
Si me niega el favor,
la historia ha de juzgarme.

(Salen Pedro de Vera y sus hombres. Tenesor abraza a
Abenchara y sigue a los españoles con algunos leales)

CORO MIXTO

(Con tristeza)

Buen Tenesor, que Alcorac y Magec
de vuelta a la patria guíen tus pasos.

ABENCHARA

Sin lágrimas queremos conocer
el oscuro destino que has soñado.

CORO DE HOMBRES

(torvamente)

Adiós, traidor. Contigo lleve el viento
el recuerdo de tanta humillación.
Por más que jures nuestra redención,
lucharemos hasta el último aliento.

ABENCHARA

El mañana dirá si ha vulnerado
las leyes inmutables de la herencia.

Que vaya con bonanza y vuelva sano
a traernos noticia de su empresa.

(Salen mujeres y hombres leales a Tenesor. Entran Bentejuí
y Aytami con guaires, faicanes y guerreros)

BENTEJUI

El hombre que nos deja
no es ya nuestro rey.
No saldrá de mis labios
palabra que le agravie,
más no consentiré
que su abandono quiebre
nuestra unión en la fe.
Valerosos amigos,
indómitos canarios:
promesa juraremos
de defender la patria
inmolando la vida.

CORO DE HOMBRES

(gritando)

¡Bentejuí, toma el mando!
Contigo juraremos.
¡Tú eres nuestro rey!

BENTEJUI

Danos fuerza, Alcorac,
y ven en nuestra ayuda.
Enciende nuestras armas
y expulsa al extranjero.

CORO DE HOMBRES

¡Danos fuerza, Alcorac!

BENTEJUI

No queremos vivir
humillados ni esclavos.

Hasta el último aliento
sellará nuestro celo.

CORO DE HOMBRES

¡Hasta el último aliento!

BENTEJUI

Así es el compromiso
que nos une ante ti.
Escucha el juramento:
¡resistir o morir!

CORO DE HOMBRES

¡Escucha el juramento:
resistir o morir!

(Tras una excitación expresada en gritos, se adelanta
Aytami, que permanecía aparte y en silencio)

AYTAMI

Honor a los temerarios
que juran emocionados
defender su libertad.
Sólo la vida tenemos,
el futuro de los hijos,
las madres que los engendran,
la benefactora paz
que a todos ellos debemos.

BENTEJUI

Tus palabras te condenan
y no podrán confundirnos.
Déjanos, Aytami. Vete
con los sangrientos heraldos
de ese mundo que deseas.

AYTAMI

Sucumbirá nuestra raza
si seguimos en la lucha.

No quedará testimonio
de lo que somos y fuimos
cuando el paso de los siglos
nos borre de la memoria.

CORO DE HOMBRES

(gritando con excitación creciente yarremolinándose en torno a Aytami)

Hemos jurado muerte
al innoble invasor.
También perseguiremos
al hermano traidor.

(Aytami rompe el cerco amenazador de guerreros
y consigue huir. Entran cuatro mensajeros)

MENSAJEROS

Los españoles nos han seguido
hasta las puertas de este recinto.
Si Bentejuí quiere entrar en lucha,
ya está sonando el ahora o nunca.

(Entran impetuosamente soldados españoles. Los canarios
se enfrentan a ellos. Todos quedan expectantes ante la
irrupción de Pedro de Vera con sus lugartenientes)

PEDRO DE VERA

Rindan armas mis leales.
Manda, Bentejuí, a los tuyos
que me escuchen.
Puedes parar el desastre
a cambio de un gran futuro.
Hacia España
navega el buen Tenesor.
Los Reyes van a otorgarle
santo y seña
para conquistar las Islas
y hacerle de ellas señor.

Más que rendición, te pido elegir
entre el honroso armisticio

y la ciega destrucción.
 Es deber
 que corresponde a tu juicio.
 ¡No me escucharás decirlo
 otra vez!

(Sale Pedro de Vera con sus lugartenientes y soldados.
 Gestos de confusión entre los canarios)

BENTEJUI

Nos hemos juramentado
 en solemne compromiso.
 ¿Ya os mueven al olvido
 las palabras de un extraño?

CORO DE FAYCANES

¡Nunca, Bentejuí! Juremos
 de nuevo y por vez postrera.

BENTEJUI

Repito el juramento:
 ¡Resistir o morir!

TODOS

(muy exaltados)

¡Resistir o morir!
 ¡Resistir o morir!

(Se hace oscuro con el último grito. Transición de
 decorados y luces a la segunda escena)

Segunda escena

(La fortaleza de Ansite, representada con claroscuros de tragedia. Guayarmina, Bentejuí, Abenchara, Tazarte, guerreros canarios, harimaguadas)

GUAYARMINA

En tu razón quisiera refugiarme
y sin saber por qué, no puedo hacerlo.
Amado Bentejuí, cuanto más vengo
adonde estás, más huyo de mi padre.

Tu sagrado coraje es alimento
de mi alma, que grita en rebeldía.
Y si pones las manos en las mías,
presa soy de febriles sentimientos.

(Bentejuí toma las manos de Guayarmina)

BENTEJUI

Lo que ya estoy sufriendo
se parece a la muerte.
No dejes, Guayarmina,
que la duda separe
tu corazón del mío.

GUAYARMINA

Nunca estuve tan dentro
de mi esposo y caudillo,
ni antes fue tan profunda
la angustia del silencio
que rodea a mi padre.
Soñé el presentimiento
de una muerte segura
que no me inspira miedo
si con ella se salva
la razón de mi pueblo.
Esposo, en tus abrazos
encontraré el sentido

del morir o el vivir.
 Es tu ley la que acato.
 De Tenesor espero
 que sepa recibir
 la estela luminosa
 de tu heroico ejemplo.

(Se abrazan estrechamente y la música devuelve el eco de sus palabras. Comienzan a entrar tropeles de guerreros)

CORO DE HOMBRES

Resonando llega de las montañas
 un eco de traición y acabamiento.
 El faicán de Gáldar, que ganara en Cendro
 cien batallas, mandando a dos mil hombres,
 no ha podido resistir en Fataga
 la presión cruel de los invasores.

BENTEJUI

¿Murmuráis de Aytami el valeroso?

(Entra Tazarte y se dirige de inmediato a Bentejuí)

TAZARTE

Ya nos ha dejado solos,
 entregado al enemigo
 con los quinientos canarios
 que fiaban en su valor.
 Hemos perdido Fataga
 con todos nuestros guerreros.
 Salvo esta fortaleza
 y los que aquí proseguimos
 la isla entera está ardiendo,
 sólo hay sangre y destrucción.

BENTEJUI

(exaltado)

Jamás nos entregaremos.
 ¡Para Aytami el deshonor,

para nosotros la muerte!
 Es la gloria que nos queda.
 Adiós, Guayarmina, esposa,
 no perezcas en la hoguera
 de la patria. En tu vida
 confiamos la misión
 de testimoniar el gesto
 de libertad y de orgullo
 que nos manda el juramento.

(Dos harimaguadas ocultas en la multitud corren hasta
 el muro de la fortaleza y se lanzan al vacío)

HARIMAGUADAS

(gritando)

¡Atis Tirma!

¡Atis Tirma!

(Algarabía desordenada y caótica)

GUAYARMINA

(presa del horror)

Calamidad y desdicha,
 nos acosan, Bentejuí.

Tu pueblo te necesita,
 Nada le das con morir.

BENTEJUI

(resuelto, con alegría salvaje)

Le doy, con mi sacrificio,
 memoria de libertad
 que propagarán los siglos
 como única verdad.

Cuando se extinga tu vida,
 vendrás a mí, Guayarmina.

¡Nadie os ha amado, canarios,

como os amo con mi ofrenda!

¡No olvidéis este holocausto!

(Se dirige al muro de la fortaleza y su silueta se recorta sobre el cielo)

TAZARTE

(con la misma alegría)

**Yo te sigo, Bentejuí,
pues me obliga el juramento
de resistir o morir.**

(Salta al muro junto a Bentejuí y ambos se lanzan al vacío gritando)

BENTEJUI Y TAZARTE

(con fiereza)

¡Atis tirma!

¡Atis tirma!

(Grito desesperado de Guayarmina entre invocaciones de todos los presentes. Se hace gradualmente el silencio mientras se extinguen las luces. Únicamente sigue sonando la torva nota de la desolación. Siempre en la oscuridad del escenario, el sonido se espesa lentamente hasta alcanzar un clímax dramático de gran densidad, que será la marcha fúnebre de Bentejuí. Después retorna poco a poco a una atmósfera transparente y tierna de la que brota el canto de los niños. La oscuridad sonora se ha prolongado por espacio de tres minutos y con las voces infantiles empieza a volver la luz. La trágica escena de la fortaleza de Ansite irá transformándose mediante luces y transparencias en un paisaje luminoso. Intervienen Guayarmina, Abenchara, niños y coro mixto)

CORO DE NIÑOS

(primero susurrando y después cantando)

¿Dónde estás, Bentejuí?

¿Nos has dejado solos?

¿No habrá más beñesmén?

¿Qué será de nosotros?

(Guayarmina, que ha permanecido en silencio, se incorpora lentamente. Las luces buscan su figura y la destacan cuando se yergue por completo con un semblante de extrema gravedad)

GUAYARMINA

(Dolorida, pero resuelta)

Perdido el amado esposo,
le lloraré sin consuelo
hasta agotar el aliento.
Pero aquí no ha terminado
la historia de nuestro pueblo.
¡Levantad, niños, la vista,
hasta encontrar en el cielo
el rostro de vuestro héroe!
¡Hombres, erguid ya la frente
para escrutar la grandeza
del mundo que vio mi padre
más allá del mar! ¡Mujeres,
cantad conmigo la vida!

ABENCHARA

(saliendo también de su abatimiento)

Tenesor me dijo un día:
“Abenchara, sólo existe
un mundo y un ser humano”

GUAYARMINA

(exaltándose gradualmente)

Del mensaje de mi padre
quiero sacar nuevas fuerzas,
sin olvidar al esposo
que reclamó: “No perezcas
en la hoguera de la patria”.

CORO DE NIÑOS

(con alegría, rodeando a Guayarmina)

Llévanos tú, Guayarmina,
danos la mano
y vayamos cantando.

(La escena se ilumina gradualmente. Rodeada de niños, Guayarmina avanza hasta el borde del escenario. Detrás permanece el pueblo, reunido y mezclado en semicírculo)

GUAYARMINA

(fieramente)

¡Quiero vivir y soñar
la nación de la igualdad!
¡Luchar por un solo mundo
donde seamos iguales!
Perdimos el paraíso
y nos ofrecen progreso.
Mestizando nuestra raza
lograremos que perdure
la identidad que nos une.

ABENCHARA

“Grande es el mundo más allá del mar”.
De Guanarteme resuena la voz
que auguró, esperanzada, la fusión
de la sangre en abrazo fraternal.

GUAYARMINA

(triumfal)

¡Quiero vivir, Bentejuí!
En tu ejemplo memorable
refuerzo la voluntad
de llevar hasta el confín
del mundo la libertad
que nos diste en holocausto.
Si nunca dudé de ti,
fueron amargas las dudas
infundidas por mi padre.
Pero tu muerte me enseña
que no habrá raza más pura
que aquella en que sean libres
todos los seres unidos.

¡Por ti vivo, Bentejuí!
Para que no haya más muerte,
sino vida triunfante.

TODOS

Porque el mundo es grande
más allá del mar.
Y la tierra es una
para los que viven
iguales y libres,
exentos de culpas,
y hacen del amor
corazón vibrante
de la Humanidad.

FIN DE LA ÓPERA

BIOGRAFÍAS



JUAN
JOSÉ
FALCÓN
SANABRIA

JUAN JOSÉ FALCÓN SANABRIA (Las Palmas de Gran Canaria, 1936) concluye sus estudios en el Conservatorio de Tenerife con Premio Extraordinario. Amplía luego sus estudios de Composición en Madrid con el profesor Ricardo Dorado. Ha sido profesor de composición del Conservatorio Superior de Música de Las Palmas de Gran Canaria y profesor agregado de enseñanzas medias. Actualmente es director del Aula de Música de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

Premio Canarias en la modalidad de Bellas Artes (1994). Medalla de oro al Mérito en las Bellas Artes concedida por S.M. el Rey (97). Hijo predilecto de la Ciudad de Las Palmas de Gran Canaria (98). Can de Plata del Cabildo Insular de Gran Canaria (2001). Consejero de la Junta Directiva de Sociedad de Autores y Académico de número de la Real Academia Canaria de Bellas Artes San Miguel Arcángel (2001). Nombrado Doctor Honoris Causa por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (2006).

Sus composiciones abarcan la música coral, de cámara, sinfónica y sinfónico-coral. Como compositor parte de la tonalidad, pasa por la estética impresionista, el atonalismo, serialismo dodecafónico, y converge finalmente en la investigación exhaustiva de las texturas rítmicas y sonoras. Las obras *Kyros*, *Aleph* y *Agáldar*, estrenada en el Teatro Pérez Galdós por la Orquesta Sinfónica de Tenerife bajo la dirección de Víctor Pablo Pérez, forman el disco grabado por la London Symphony (dir. José Ramón Encinar). También son intérpretes de sus obras la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria, la Sinfónica de Tenerife, la Orquesta Nacional de España, la ORTV Española, la NDR de Hamburgo, la Filarmónica Estatal y la ORTV de Moldavia, la Filarmónica Eslovaca y la Filarmónica Checa, que estrenó en el Festival de Música de Canarias del 92 "Atlántica", para coro y orquesta, (dir. Jiri Behlolavek).

Entre las obras más significativas del último periodo de este compositor destacan: *Itálica* (1992) interpretada por la Orquesta Sinfónica de Tenerife con motivo de la Expo 92. *Misa Gloriosa* (1994), publicada y distribuida a nivel mundial por el sello alemán Arte Nova (BMG). En el Auditorio Nacional de Música de Madrid la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria interpreta la *Sinfonía Urbana* (1994) bajo la dirección de Adrián Leaper, *Adagio Sinfónico* (1995), *Ignotum* (1995), obra escrita para sintetizador, violonchelo y coro de voces blancas manipulado por ordenador presentada en el Aula Cultural de

la Caja de Ahorros del Mediterráneo. *Canto a tu Nombre* (1995), concierto para Piano y Orquesta estrenado con motivo de la Expo 97 de Portugal por la Orquesta de Gran Canaria y el pianista Jorge Robaina bajo la dirección de Adrian Leaper. *Helios*, obra sinfónica, encargada para la inauguración del Auditorio Alfredo Kraus de las Palmas de Gran Canaria. *Luz de Aura* (1997) para piano encargo del Festival de Música de Canarias (1998) interpretada por Guillermo González. *Obertura Hespérides* (1999) obra encargo del Festival de Música de Canarias (2000) para ser estrenada por la New York Philharmonic bajo la dirección de Kurt Masur.

Entre las últimas ediciones discográficas de sus obras destacan: Un CD monográfico grabado por la Hungarian Chamber Symphony Orchestra bajo la dirección de su titular el tinerfeño Alberto Roque que contienen: Concierto para piano y orquesta, *Helios*, *Alhama* y *Adagio Sinfónico*. También el CD monográfico realizado para el Proyecto Rals como *La creación musical en Canarias 12*, el CD contiene *Celebración del sonido*, *Adagio Sinfónico* y *Hesperidum* (esta última obra encargo del Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife con motivo del Quinto Centenario de la ciudad). El CD está elaborado con grabaciones en directo de la Orquesta Sinfónica de Tenerife bajo la dirección de Víctor Pablo.



GUILLERMO
GARCÍA-ALCALDE

NACIDO en Asturias, estudió Derecho en la Universidad y música en el Conservatorio de Oviedo. Inició los de Periodismo en La Laguna y es doctor en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid.

En 1962 comenzó a escribir crítica musical en Oviedo, cubriendo por primera vez en 1965 los festivales de Bayreuth, Salzburgo y Venecia, a los que volvería con frecuencia. Dedicado con exclusividad al periodismo, se incorporó en 1966 a la redacción del diario La Provincia de Las Palmas de Gran Canaria. Desde 1968 trabajó en La Nueva España y Asturias semanal, de Oviedo, y volvió en 1972 al periódico canario como director, función cumplida durante cinco años. Tras desempeñar diferentes cargos, es actualmente consejero delegado del grupo Editorial Prensa Ibérica S.A., que suma diecisiete diarios en España.

Ha practicado en diversos medios la crítica y el ensayismo de la música y la cultura. Es autor del libro *Falcón Sanabria, compositor*. Miembro numerario electo de la Real Academia de Bellas Artes de San Miguel Arcángel (Canarias), correspondiente de la de San Fernando (Madrid), socio de El Museo Canario y desde 1998 jurado del Premio Príncipe de Asturias de las Artes. En posesión del título oficial de Profesor de Piano, es compositor no profesional, con obras estrenadas en Las Palmas de Gran Canaria, Santa Cruz de Tenerife, Madrid, Oviedo y Santander.



Foto: Yomiuri Nippon Symphony Orchestra

GERD ALBRECHT

GERD ALBRECHT nació el 19 de julio de 1935 en Essen (Alemania), hijo de un musicólogo y una pianista. Ya en 1950 fundó el Coro de Cámara Juvenil de Kiel. En el año 1957 ganó el primer Premio en el Concurso Internacional de Directores de Orquesta en Besançon, lo que le llevó un año después a convertirse en repetidor solista y director suplente de coro en la Ópera Estatal de Stuttgart. En 1961 le nombraron primer maestro de capilla del Teatro Municipal de Mainz y en 1963 figuraba como el Director Musical alemán más joven de Lübeck. De 1966 a 1972 obtuvo el cargo de Director Musical del Staatstheater Kassel para ocupar seguidamente hasta 1977 el mismo puesto en la Ópera de Berlín.

Del año 1975 hasta 1980 fue Director del Tonhalle–Orchester de Zurich. En 1984 le fue otorgado el Premio alemán de la Crítica Musical “Músico del Año”. De 1988 a 1997 fue nombrado Director Musical de la Ópera de Hamburgo, fundándose en 1989 la Fundación Musical Juvenil de Hamburgo. Al año siguiente, el Sr. Albrecht recibía el título honorífico de “Profesor” por el Senado de dicha ciudad.

De 1993 a 1996 fue nombrado Director de la Filarmónica Checa en Praga, registrándose como el primer director “no checo” en los 100 años de historia de la orquesta, además de ser elegido por los miembros de la orquesta en elecciones democráticas en el año 1991. En 1994 fue designado Caballero de la Orden de las Artes y de las Letras de la República Francesa, así como Miembro de la Academia Bávara de Bellas Artes de Munich y de la Libre Academia de las Artes de Hamburgo. En el año 1990 fue condecorado con la Medalla *Leo Kestenberg* (Premio de la Asociación de Educadores Musicales alemanes) por su labor juvenil. Al año siguiente obtuvo el Premio ESCO (European Conference of Symphony Orchestras) por el mismo motivo. Ya a partir de 1997 fue nombrado Director de la Yomiuri Nippon Symphony Orchestra, Tokio, Japón, obteniendo en el mismo año el Premio *Wilhelm–Hausenstein* por la aproximación germano–checa.

En 1998 hasta el 2004 pasó a dirigir la Orquesta Sinfónica de la Radio Danesa de Copenhague. En la Expo 2000 de Hannover fue promocionado por la Fundación Musical Juvenil como músico de nueva generación y tuvo que afrontar 36 conciertos. En el año 2002 recibió la insignia de oro al mérito de la ciudad de Viena y la gran insignia de plata al mérito de Austria,

además de la Medalla *Ferenc Fricssay*. En el año 2003 fundó el Klingendes Museum de Berlín.

Gerd Albrecht da gran cabida en su repertorio a la música contemporánea y a estrenos de obras de Fortner, Ligeti, Henze, Reimann, Kirchner, Rihm, etc. Ha creado una forma de comunicación y moderación de dicha música en una serie de “conciertos–coloquio”, documentado en innumerables audiciones y series de televisión (“Musikkontakte”, “Wege zur Neuen Musik”). En el año 1974 se le concedió por este proyecto el Premio de Televisión *Adolf Grimme*. El Sr. Albrecht cuenta con 150 grabaciones de disco y múltiples distinciones: *Grand Prix du Disque*, *Premio Alemán de la Crítica del Disco*, *Premio de la Edición*, *Premio Koussewitzkl*, *Premio Caecilia*, *International Record Cities Awards*. Ha colaborado con innumerables orquestas de concierto y ópera, Festivales de Salzburgo, Munich, Lucerna, Edimburgo y Viena.

Gerd Albrecht es un pedagogo musical comprometido con los niños y jóvenes, es autor de libros infantiles, fundador de la Fundación Musical Juvenil de Hamburgo y del Klingendes Museum de Hamburgo (2004: 15 Aniversario), así como el Klingendes Museum de Berlín (desde 2003). Existen publicaciones en CD de sus conciertos didácticos para niños.



Foto: Carlos Choin

LA FURA DELS BAUS

MÁS de 2.500 representaciones en 4 de los 5 continentes ya han sido vistas en directo por más de 3 millones de espectadores. La Fura dels Baus es considerada como un grupo de culto para miles de seguidores.

La Fura dels Baus es una compañía en constante proceso de evolución que ha abordado, desde su fundación en 1979, nuevos retos en el campo de las artes escénicas. Sus espectáculos y acciones puntuales han causado un gran impacto tanto en la crítica como en el público internacional. No es aventurado afirmar que desde *Accions* (1983) La Fura dels Baus puede considerarse como un grupo de culto para miles de seguidores de todo el mundo. La Fura ha desarrollado a lo largo de los años, y desde la base de la creación colectiva, un lenguaje, un estilo y una estética propios.

Entre 1979 y 1983 La Fura dels Baus realizaba intervenciones teatrales en la calle. Este germen evolucionó hacia un concepto teatral basado en la idea clásica del espectáculo total, combinando todo tipo de recursos escénicos. La aportación más significativa de La Fura fue la de plantear sus espectáculos interactuando en el espacio que tradicionalmente estaba reservado al público y en adaptar su trabajo escénico a los elementos arquitectónicos propios de los espacios en los que se desarrollaba cada actuación. La fusión de técnicas y disciplinas define el "lenguaje furero", un término que también se ha aplicado al trabajo de otras compañías. *Accions* (1984) fue el primer espectáculo adscrito al "lenguaje furero", al que siguieron *Suz/O/Suz* (1985), *Tier Mon* (1988), *Noun* (1990), *MTM* (1994), *Manes* (1996), *ØBS* (2000), *Matria I-Tetralogía Anfibia-La Creación* (2004) y *OBIT* (2004).

Desde los años noventa La Fura dels Baus diversificó su labor creativa acercándose al teatro de texto, al teatro digital, a las acciones en la calle, a la puesta en escena de proyectos musicales contemporáneos, la ópera o la realización de eventos corporativos. La Fura realizó la ceremonia de apertura de los JJ. OO. de 1992 en Barcelona, que fue televisada y seguida en directo por más de 500 millones de espectadores. Después de ese primer macroespectáculo empresas como Pepsi, Mercedes Benz, Peugeot, Volkswagen, Swatch, Airtel, Microsoft, Absolut Vodka, Columbia Pictures, Warner Bros, Puerto de Barcelona, Telecom Italia o Sun Microsystems le han confiado acciones promocionales en todo el mundo.

La particular visión del espectáculo de que define a La Fura dels Baus se manifiesta en acciones de gran formato como *L'home del mil.leni*, que reunió a más de 20.000 personas en Barcelona para celebrar la entrada del año 2000, como *La Divina Comedia* que se realizó en Florencia para más de 35.000 espectadores, como *La navaja en el ojo*, apertura de la Bienal de Valencia que congregó a más de 20.000 personas o como *Naumaquia I- Tetralogía Anfibia- El Juego Eterno*, a bordo del Naumon en mayo de 2004 que congregó en el Forum de las Culturas de Barcelona a más de 15.000 personas.

La Fura dels Baus ha creado su propio sello discográfico, con un catálogo que recoge 14 títulos, aunque también ha publicado sus creaciones con sellos como Dro, Virgin y Subterfuge. Varios cursos y workshops han formado a actores en el "Lenguaje furero". Las nuevas tecnologías se han incorporado al trabajo de la compañía, como en *Work in Progress 97*, un espectáculo en la red que conectaba una actuación que se llevaba a cabo simultáneamente en varias ciudades en el ámbito del teatro digital.

Atlàntida de Manuel de Falla, *El Martirio de San Sebastián* de Claude Debussy, *La Condenación de Fausto* de Héctor Berlioz y *DQ. Don Quijote* en Barcelona de José Luis Turina marcan el desarrollo de la trayectoria operística de La Fura dels Baus. El estreno en Manheim, en marzo del 2002, de *Sobre los acantilados de Mármol*, basada en la obra homónima de Ernst Jünger, supuso la primera utilización de la videoconferencia como elemento escenográfico en una ópera. Ese mismo año se estrena en Palermo la puesta en escena de *La Sinfonía Fantástica* de Héctor Berlioz, una relectura de un clásico de la música sinfónica. El último de los proyectos que La Fura dels Baus ha desarrollado en el contexto operístico es *La Flauta Mágica* de W. A. Mozart, estrenada en Bochum el 13 de septiembre de 2003, repuesta en la Opera de la Bastille de París y en Teatro Real de Madrid.

La Fura dels Baus también ha desarrollado propuestas no convencionales y siempre arriesgadas de teatro de texto o a la italiana, como *F@ust 3.0*, un espectáculo que revisa el clásico de Goethe, *Ombra*, una relectura de diversos textos de Federico García Lorca o *XXX*, una versión de *La Filosofía del Tocador del Marqués de Sade*, una de las obras de más éxito de la compañía, con 299 representaciones y más de 200.000 espectadores.

El teatro clásico también se ha integrado en el horizonte de trabajo de La Fura. En septiembre de 2001 se estrena en Sagunto, Valencia, la versión de *Las Troyanas* de Eurípides codirigida por Irene Papas y La Fura, con música de Vangelis y una escenografía de Santiago Calatrava.

En el 2001 se estrenó *Fausto 5.0*, la primera incursión de La Fura en el ámbito de la dirección cinematográfica. Este largometraje, codirigido con Isidro Ortiz, ha recibido numerosos galardones entre los que destaca el Meliés de Oro 2003 que se otorga a la mejor película europea de cine fantástico.

Naumon es el proyecto más audaz de la compañía. Inició su travesía por el Mediterráneo en Génova el fin de año de 2003. Desde entonces, surca las costas mediterráneas y diversos puertos (Barcelona, Portugal, Beirut, etc.), llevando a bordo diversos contenedores artísticos, culturales, didácticos y solidarios. *Naumon* supuso el punto álgido de las celebraciones del 25 aniversario de la compañía en el 2004.

En octubre de 2004 se estrenó en el Festival de Teatro Temporada Alta de Girona *OBIT*, el último proyecto de La Fura dels Baus, un espectáculo que habla de cómo nos enfrentamos a la vida ante la certeza de la muerte y con el que la compañía volvió a la interacción con el público presentando un nuevo concepto de su "lenguaje furero".

Al-mariyat Bayyana, espectáculo creado para la inauguración de los XV Juegos Mediterráneo Almería 2005, repasó la historia de culturas y civilizaciones que el mar Mediterráneo ha llevado hasta orillas de Almería, ante miles de espectadores.

La compañía ha seguido trabajando en nuevas propuestas y lenguajes. Su último espectáculo, fue una versión libre de *La Metamorfosis* de Franz Kafka, se estrenó en Japón el 14 de septiembre de 2005, finalizando en febrero de 2007.

En 2006 La Fura creó un macro-show para inaugurar la Feria de Diseño en Milano. Paralelamente, se han estrenado dos nuevas operas para la Ópera Nacional de París (P.Garnier) "*Le Chateau de Barbebleu*" y "*Le Journal d'un disparu*" cuyo estreno ha tenido lugar el pasado 26 de enero 2007 y visitarán la ciudad condal en otoño de este año.

Asimismo, durante el año 2006 la compañía ha estado ultimando el montaje de su nueva producción de "lenguaje furero", "Imperium" que se estrenó en el marco de las celebraciones del Año de España en China el primero de mayo de 2007. Por último, La Fura dels Baus continua su trayectoria en el mundo operístico con la puesta en escena de "La Tetralogía de Wagner" cuyo primer estreno tendrá lugar en abril de 2007 en el nuevo auditorio del Palau de les Arts i les Ciències de València y "La hija del Cielo" que se estrenará en Las Palmas de Gran Canarias en septiembre de 2007.



IRIDE
MARTÍNEZ

La soprano costarricense Íride Martínez inició su educación musical en su país de origen y posteriormente continuó sus estudios en Los Ángeles, Argentina, Italia, y München, Alemania.

Fue ganadora de prestigiosos concursos de Canto internacionales, entre los que destacan el Concurso "Maria Caniglia" en Italia y el Concurso de Canto de Bilbao.

Su carrera como cantante solista empezó en el año 1995 con su traslado a Alemania, primero en el Teatro Estatal de Braunschweig y posteriormente en el Ensemble del Teatro de la Ópera de Colonia donde cantó un gran número de roles importantes como Susanna–*Bodas de Figaro*, Gilda–*Rigoletto*, Adina–*Elisier d'Amore*, Norina–*Don Pasquale*.

Alcanzó su reconocimiento internacional en 1998 con la ópera *Was ihr wollt* del compositor alemán M. Trojahn en la Ópera de Baviera, cuya aparición en el rol principal le valió la nominación como Mejor Debutante del año por parte de la Crítica.

En 1999 ejecutó el papel de Zerbinetta en la producción de *Ariadne auf Naxos* de la Semperoper Dresden bajo la dirección de Sir Colin Davis y que fue transmitida "live" en televisión en Europa. Volvió a Dresden invitada para cantar Sophie en *Rosenkavalier* bajo la batuta de Semyon Bychkov. Otros roles significativos han sido Giulietta–*Capuleti*, Lucia, Liu–*Turandot*, Amina–*Sonnambula* y finalmente Violetta en *Traviata*.

En el 2000 tuvo un gran éxito en el Festival de Bregenz como la Reina de Schemaha en el *Gallo de Oro* de Rimsky-Korsakov. En el 2002 apareció como Marfa en *La esposa del Zar* en el Konzerthaus de Viena. Ha sido invitada en repetidas ocasiones para cantar en el Festival de Salzburgo en Boris Godunov y *Liebe der Danae* y finalmente como protagonista de la nueva producción del *Rapto del Serrallo* en 2003.

Otras apariciones incluyen su trabajo con el Spoleto Festival, la Ópera de Roma, las Orquestas de Santa Cecilia y RAI de Turín en Italia, el Festival de Lucerna, el Palais Garnier y la Ópera de la Bastilla de París, la Filarmónica de Múnich, la Orquesta de la Radio de Frankfurt y la Filarmónica de Berlín en

Alemania. En el verano del 2004 apareció en el Festival Klangbogen de Viena en el papel de la Reina Maria Luisa junto a Plácido Domingo en la ópera *Goya* de Menotti.

En recientes temporadas ha ya cantado en el Teatro Sao Carlos de Lisboa, en la Ópera de Baviera y en la Semperoper de Dresden el rol de Konstanze en el *Rapto del Serallo* de Mozart, Cleopatra en *Giulio Cesare*-Haendel y en el Festival de Glyndebourne como Titania en *Midsummer Night's Dream*-Britten.



AQUILES
MACHADO

NACE en Madrid donde realiza la carrera Superior de Canto y estudia con Ana María Iriarte, posteriormente, se traslada a Viena donde perfecciona con O. Miljakovic y Sena Jurinac. Cursa estudios de Derecho en la UAM, Universidad en la que además obtiene el DEA en Historia y Ciencias de la Música.

Ha recibido los Premios, Lucrecia Arana, "Federico Romero" de la SGAE, "Ojo Crítico" de RNE y el de la CEOE, Fundación Coca Cola España al mejor intérprete 2001.

Ha cantado en los escenarios más importantes del Mundo: Carnegie Hall de Nueva York, la Scala de Milán, Kennedy Center Washington, Pleyel de París, Finlandia Hall Helsinki, Musikverein, Konzerthaus y Staatsoper de Viena, NAC Ottawa, Cincinnati, Doelen de Rotterdam, Ópera de Budapest, Sidney Town Hall, Teatro Real y Auditorio de Madrid, Palau de Barcelona, Valencia y la práctica totalidad de auditorios de España, Teatro Regio de Parma, Malibrán de Venecia, Ópera de Pisa, Bologna, Trieste, NHK Hall de Tokio, Statsoper Bern, Sala Filarmónica y Teatro de la Ópera de Varsovia, St John's Londres, Teatro de la Monnaie de Bruselas, etc. bajo la dirección de maestros como Riccardo Chailly Gómez Martínez, García Navarro, Ch. Dutoit, Spivakov López Cobos, Paul Decker, García Asensio, J. M. Rodilla, M. Bodmer, M. Foster, Janos Kovacs, N. Marriner, J. Tate, J. Mercier, J. Webb, R. Gandolfi, Tortelier, Benini, entre otros.

Fuera de España ha cantado con orquestas como la Filarmónica de Viena, de Buenos Aires, de Helsinki, de Tokio, Sinfónica de Montreal, de Cincinnati, Virtuosos de Moscú, Nacional de Francia, de la Ópera de Sydney, N.A.C. de Ottawa, Camara de Lausanne, Ópera de Budapest, Fundación Arturo Toscanini, Filarmónica Radio Holanda, Giuseppe Verdi de Milán y en España con la R.T.V.E, O.N.E, Sinfónica de Murcia, Valencia y la práctica totalidad de orquestas españolas, etc.

En los últimos años, ha cantado dirigida en numerosas ocasiones por R. Chailly (IX Beethoven, Stabat Mater Rossini, Rapsodia de Brahms) y la orquesta Giuseppe Verdi de Milán obteniendo recientemente, un clamoroso éxito en el NHK Hall de Tokio, ante más de cuatro mil espectadores con el Réquiem de Verdi así como en el Alte Opernhause de Frankfurt y el Konzerthaus de Viena.

Ha interpretado óperas como *Carmen*, *Cuentos de Hoffmann*, *Favorita*, *Clemenza di Tito*, *Bodas de Fígaro*, *Barbero de Sevilla* en Bolonia, Venecia, Pisa, Livorno, Lucca, Trieste, Parma, Estrasburgo, Colonia, París y Viena; y repertorio sinfónico como *Nuits d'été* (Berlioz), *Sinfonía II* (Mahler), 8 Escenas de *Fausto* (Berlioz), *Réquiem* (Verdi), *Gloria* (Vivaldi), *IX Sinfonía* de Beethoven, *Stabat Mater* y *Misa Solemne* (Rossini), *Schééhérazade* (Ravel), *Rapsodia* de Brahms, etc. así como un extenso repertorio español (*Pepita Jiménez* y estreno mundial de *Merlín* de Albéniz, entre otros) y estrenos de compositores contemporáneos (*Ojos Verdes de Luna* de T. Marco, *Eufonía* de X. Montsalvatge, García Abril, Cruz de Castro, Peris, Bernaola, Barce...).

En la reinauguración del Teatro Real de Madrid, interpreta el rol principal de la ópera de Manuel de Falla *La Vida Breve*, junto al tenor Jaime Aragall. En este mismo Teatro, interpreta *Las Golondrinas* de Usandizaga junto a Vicente Sardinero; Gala Centenario de la SGAE junto a Montserrat Caballé y Alfredo Kraus; Gala XXV Aniversario de la Constitución Española.

Ha cantado junto a Plácido Domingo en Buenos Aires, en el Auditorio Nacional (Gala de Reyes, Madrid 1995) y recientemente, *Luisa Fernanda* en la Scala de Milán, en la Ópera de Washington y en el Teatro Real de Madrid.

Ha ofrecido alrededor de 85 recitales la mayoría junto a Miguel Zanetti, algunos de ellos grabados en CD. Su discografía abarca un total de 12 CD, Su disco *Modinha* ha sido finalista Premios Grammy 2002. Su Dvd *Madrileña Bonita* ha sido Dvd de Oro en 2005.

Entre sus más recientes actuaciones la crítica ha destacado el *Stabat Mater* de Rossini dirigido por R. Chailly en Milán y el Festival de Canarias, la *Rapsodia* de Brahms dirigida por R. Gandolfi en Milán así como, producciones de *Carmen* en Italia, Alemania y Suiza (esta última dirigida por el maestro Gómez Martínez), *Luisa Fernanda* en Washington junto a Plácido Domingo o el *Réquiem* de Verdi bajo la dirección de R. Chailly en Viena, Frankfurt, Milán y Budapest.

De entre sus próximas actuaciones cabe destacar principalmente, *Carmen* en el Gran Teatro del Capitolio de Tolouse y el *Réquiem* de Verdi en la Ópera de Leipzig bajo la dirección de Riccardo Chailly.



MARÍA JOSÉ
MONTIEL

NACE en Barquisimeto (Venezuela). Realiza sus estudios con el Profesor William Alvarado en el Conservatorio Superior de Música Simón Bolívar de Caracas. En España trabaja con el Maestro Alfredo Kraus en la Escuela Superior de Música Reina Sofía, becado por el Banco de España y la Fundación Mozarteum de Venezuela.

Debuta en Caracas en 1996 con *Elisir d'amore*, y en Las Palmas de Gran Canaria con *Macbeth*.

Desde entonces su carrera va en constante progresión en los más importantes Teatros de Ópera como, Teresa Carreño de Caracas, Sao Carlo de Lisboa, San Carlo de Nápoles, Ópera de Washington, Deutsche Oper Berlin, Liceu de Barcelona, Teatro Real de Madrid, Staatsoper Berlin, Wiener Staatsoper, Metropolitan Opera House, Ópera de Roma, Scala de Milán.

Su repertorio se compone de oratorio, ópera francesa e italiana; pero al mismo tiempo su interés se ha abocado hacia la música camerística y al recital. Ha recibido el premio de la crítica de la "Asociación Lírica de Parma"

Entre sus más recordadas representaciones están, *Bohème* en Florencia, Madrid y en Washington; con la que debuta, *Rigoletto* en la Arena de Verona; *Cuentos de Hoffmann* en la Ópera de Roma, Niza y Teatro de la Maestranza de Sevilla, Teatro Real de Madrid; *Gioconda* en el Metropolitan; *Butterfly* en la Scala de Milán, etc.

Ha trabajado con Maestros como Plácido Domingo, Jesús López Cobos, Riccardo Chailly, Mstislav Rostropovich, Daniel Oren, Leopold Hagger, Rafael Frühbeck de Burgos, Friedrich Hayder, Semyon Bychkov, etc.

Entre sus grabaciones están, *Rigoletto* en la Arena de Verona, con Inva Mula y Leo Nucci; *Elisir d'amore* en Lo Sferisterio de Macerata, Gianni Schicchi con la Concertgebouworkest y el Maestro Riccardo Chailly en el Main Hall de Ámsterdam, Norma con la Señora Gruberova y el Maestro Friedrich Hayder; y en directo junto a la Filarmónica de París, la Ópera Le Villi de Puccini. Con la Orquesta de la Comunidad de Madrid, Henry Clifford de Isaac Albeniz. Recientemente ha grabado una recopilación de música popular y folklórica venezolana, junto al guitarrista y arreglista Aquiles Báez.

De entre sus últimas actuaciones podemos destacar Bohème en el Teatro Real de Madrid, Cuentos de Hoffmann en la Ópera de Bilbao, y Teatro Real de Madrid, Butterfly en el Liceu de Barcelona, inauguración de la temporada en el Metropolitan de Nueva York con La Gioconda, Madama Butterfly en la Scala de Milán.

De sus próximos compromisos podemos destacar, Gioconda en el Metropolitan de Nueva York, Luisa Miller en Bilbao, el Estreno Mundial de La Hija del Cielo, del Maestro Falcón Sanabria en Las Palmas de Gran Canaria; Cuentos de Hoffmann en Santander, Perelada y Córdoba; Leyenda del Beso en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, así como varios conciertos en el Teatro Real de Madrid, Auditorio Maestro Padilla, en el homenaje al Maestro Alfredo Kraus y en Cagnes sùr Mer.



DAVID
MENÉNDEZ

DAVID MENÉNDEZ nace en Castrillón (Asturias). Es diplomado en Educación Musical por la Universidad de Oviedo. Estudia canto con Dolores Tamargo y con Ana Luisa Chova en Valencia, finalizando su carrera con Premio de Honor.

Debutó en el Teatro de la Zarzuela de Madrid en el rol de Don Carlos en *El Juramento* de Gaztambide, bajo la dirección musical de M. Roa y escénica de E. Sagi. Ha participado en *Salomé* de R. Strauss en el Palau de la Música de Valencia bajo la dirección de R. Weikert, repitiendo más tarde su participación en las temporadas de ópera de Oviedo dirigido por M. Valdés y E. Sagi y Bilbao, J. Mena y E. Sagi, así como en *Moisés und Aaron* de Shönberg en el Auditorio de Barcelona y en el Festival de Música de Granada, bajo la dirección de A. Tamayo.

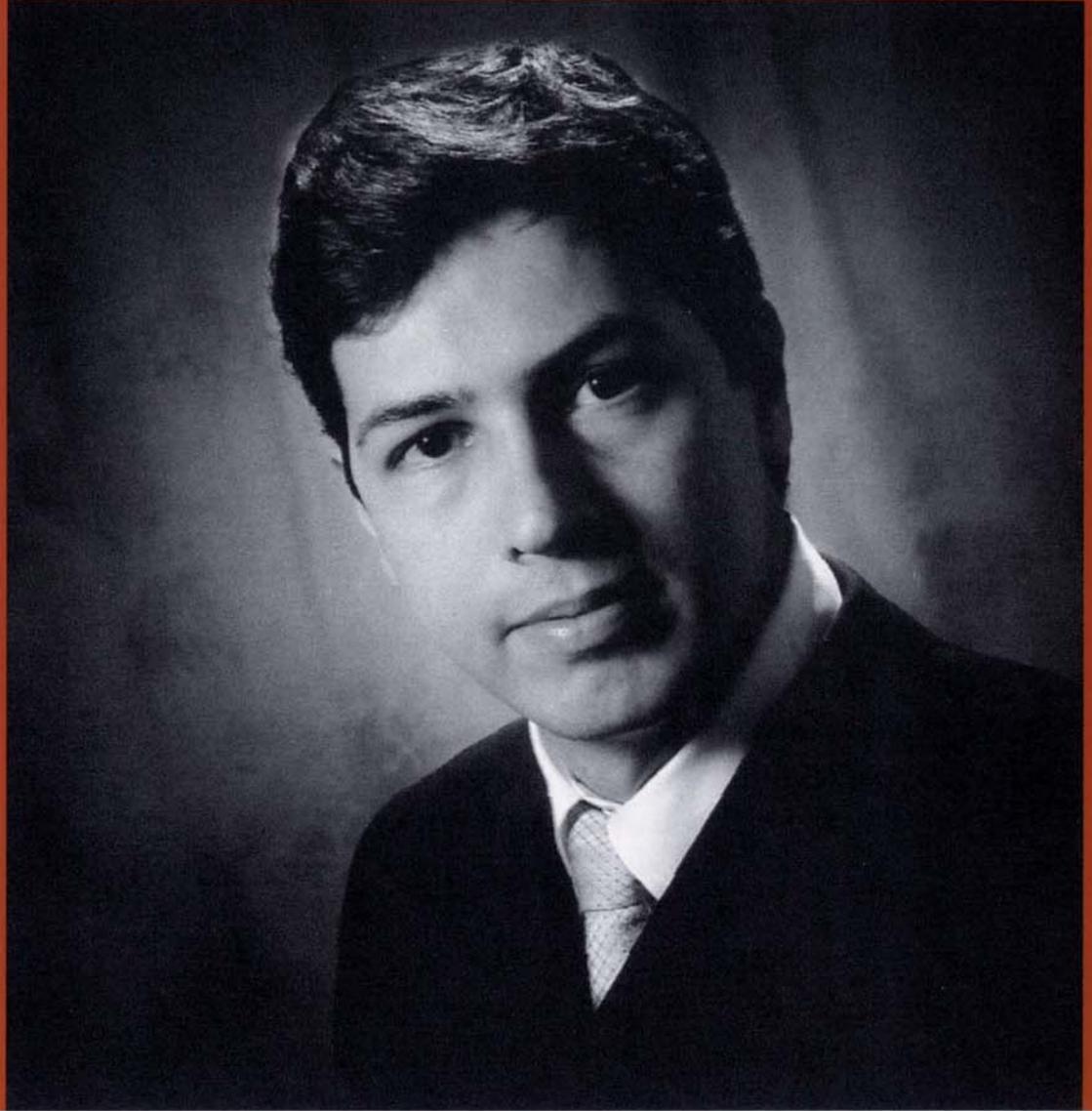
Ha interpretado los roles de Flévile de *Andrea Chenier*, Cecil de *María Stuarda*, Rambaldo de *La Rondine*, Orbanzano de *Tancredi*, Melisso de *Alcina* y Lord Sydney en la Temporada de Ópera de Oviedo, el rol de Pencho de *María del Carmen* de Granados en el Auditorio de Murcia, Belcore en *L'elixir d'amore* en la temporada de ópera de Mallorca, y en el Teatro Palacio Valdés de Avilés. Ha debutado el Parmenione de *L'ocassione fa il ladro* en el Taller de Ópera del Liceu, así como en el Auditorio de Santiago de Compostela.

En agosto de 2003 interviene en el Festival Rossini de Pésaro en el rol de Lord Sydney en *Il viaggio a Reims*. Participa en el Festival Mozart de la Coruña en el rol de Nardo de *La finta giardiniera* con la dirección de G. Kuhn y E. Sagi.

En el Teatro Liceu de Barcelona interviene en la ópera *Orfeo* de D. W. Kirchner, *Così fan tutte* en el rol de D. Alfonso, el David de *Babel 46* de X. Montsalvage bajo la dirección de Ros Marbá, el Curio de *Julio César* de Haëndel y Philippo de *La Gazzeta* de Rossini.

En el Teatro Real de Madrid ha interpretado los roles de Lord Sydney de *Il viaggio a Reims* bajo la dirección de A. Zedda y E. Sagi; Enius de *Cleopatra* de J. Strauss dirigido por M. Ortega y Urbino de *Elena y Constantino* de R. Carnicer y Shaunard de *La Boheme* ambas dirigidas por Jesús López Cobos.

Entre sus próximos compromisos figuran Guillermo de *Così fan tutte* y *Antología de la Zarzuela* en el Teatro Campoamor, Conde de Almaviva de *Las Bodas de Fígaro* y Dandini de *La Cenerentola* en el Liceu además de distintos recitales y conciertos sinfónicos.



HAROLD
TORRES

BARÍTONO Venezolano. Licenciado en Grado Superior de Música, Especialidad Canto en la Escuela Superior de Canto de Madrid. Inicia sus estudios musicales en el Conservatorio de Música "Pedro Nolasco Colón" de Caracas. Estudiando técnica vocal e interpretación operística con el maestro Elio Malfatti. Seleccionado para participar en los Cursos de Verano de Santander, por la Escuela Superior de Música "Reina Sofía", recibe lecciones de canto por la reconocida cantante Teresa Berganza. En la ciudad de Oviedo-España hace su debut, en el Teatro Campoamor, con la ópera española *La Dolores* de T. Bretón, interpretando el papel de Don Patricio, acompañado por la Orquesta Sinfónica de Oviedo y dirigida por el maestro Tulio Galiardo.

Posteriormente ha venido desarrollando su carrera dentro y fuera de España, destacándose en los diversos roles de ópera, como: (Belcore) *L'elisir d'amore*; (Malatesta) *Don Pasquale*; (Germont) *La Traviata*; (Valentin) *Fausto*; (Marcello) *La Bohême*; (Don Giovanni) *Don Giovanni*; (Marullo) *Rigoletto*; (Morales) *Carmen*. Ha sido finalista del Concurso Internacional de Canto Rocca delle Maciè en Siena-Italia, donde recibió clases magistrales del maestro Renato Bruson.

Dentro de su repertorio abarca el de algunos musicales y repertorio de Gospel, donde realizó una gira por las Islas Canarias con el grupo Jazz Latin.

Durante dos años participó en la producción inglesa *El Fantasma de la Ópera* de Andrew Lord Webber, en el Teatro Lope de Vega de Madrid. En diversas ciudades de España ha ofrecido Recital de Arias, Romanzas y Canciones, acompañado por pianistas como Juan Guía, Ignacio Pillone, Paloma Camacho, Eduardo Hernán, Teresa Cos, Manuel Valencia y Miguel N'Dong. Así como en Galas Líricas, Óperas y Zarzuelas de la mano de directores como: José Antonio Torres, Tulio Galiardo, Carlos Cuesta, Andoni Martínez, Pascual Ortega, César Palazón y Jorge Rubio.

En el Teatro Romea de Murcia participa en la temporada 2006 en la opereta *Molinos de Viento* y en la ópera *Gianni Schicchi*. En el Teatro Principal de Guadalajara con la ópera *Madame Butterfly*.

En Madrid hace su debut en el Teatro Real, con la ópera *La Bohême* de G. Puccini. En el Teatro Guimerá de Tenerife participa en el Festival de Ópera y Zarzuela de Canarias con la obra *El Barbero de Sevilla*. Recientemente ha debutado en *Le Nozze di Figaro*, interpretando el papel del Conde y, el papel de Alfio en la ópera *Cavallería Rusticana*, dirigida por Giancarlo del Mónaco y Jorge Rubio, con quienes posteriormente realizó una gira por diversas ciudades de España.

Próximamente debutará con el rol de Pascual en la ópera *Marina*.



STEFANO
PALATCHI

NACIDO en Barcelona, Stefano Palatchi estudió con Maya Maiska y continuó sus estudios con Gino Bechi y Ettore Campogaliani en Italia y con Armen Boyajian en Nueva York.

Desde su debut en el Gran Teatre Liceu de Barcelona en 1986 está regularmente invitado por este Teatro en donde ha cantado más de 30 óperas: *Rigoletto*, *Aida*, *Turandot*, *Il Trovatore*, *La Bohème*, *Macbeth*, *Lucia di Lammermoor*, *La Forza del Destino*, *Il Barbiere di Siviglia*, así como en el estreno mundial de óperas como *Cristóbal Colón* junto a Montserrat Caballé y José Carreras o *Gaudi* de Joan Guinjoán, también participó en la reapertura del Teatro en 1999 en el papel de Timur de *Turandot*.

Stefano Palatchi ha cantado en los más importantes escenarios tanto Europeos como Americanos (Madrid, Bilbao, Oviedo, Sevilla, París, Roma, Marsella, Lisboa, Viena, Buenos Aires, Santiago de Chile, Puerto Rico, Washington, San Francisco, Arena de Verona y Met de Nueva York).

Ha trabajado bajo la dirección de prestigiosos directores (Gardelli, Bonyngé, Zedda, Santi, Oren, López-Cobos, Menotti, Rilling, Rozdhesventky, Ros-Marbá) y al lado de artistas de la talla de Caballé, Sutherland, Freni, Gruberova, Domingo, Carreras, Kraus, Alagna, Aragall, Cura, Berganza, Zajick, Bartoli, Milnes, Bruson, etc.

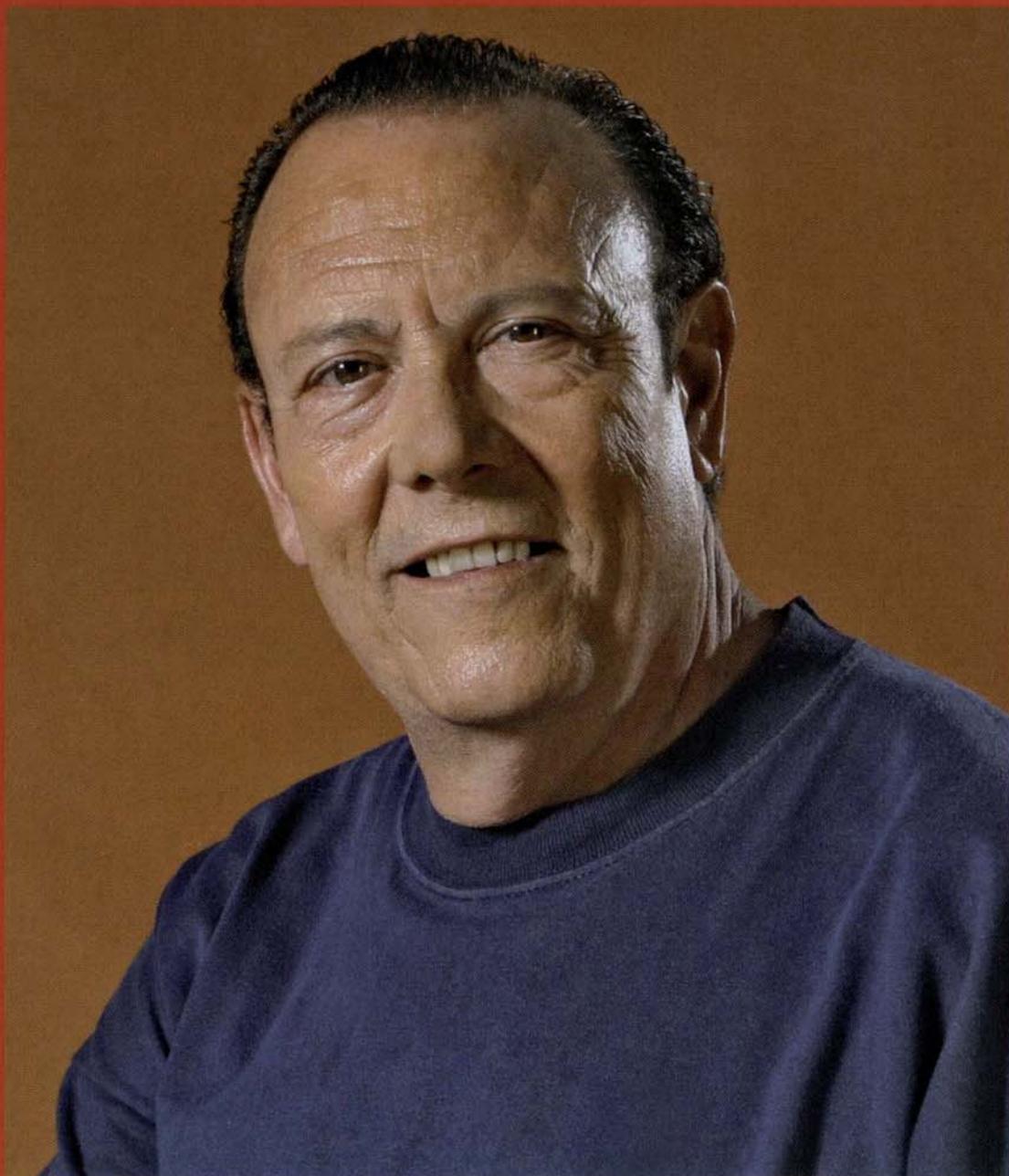


Foto: PSH

ELU
ARROYO

NACE en Las Palmas de Gran Canaria. Sus primeras nociones de Lenguaje musical y Canto las adquiere de Pepita Suárez Verona. Posteriormente recibe clases de canto de Dña. Lola de la Torre. Asiste a cursos de interpretación impartidos por Suso Mariategui. Actualmente continúa su formación con María Isabel Torón Macario.

Desde su infancia la música coral es una de sus aficiones preferidas, iniciándose en esta disciplina con D. Luis Prieto, en el Coro Infantil del Colegio San Ignacio de Loyola, donde cursa estudios de Bachillerato. Bastantes años después de esta etapa, grabaría la *Misa Canaria* del citado maestro.

A continuación se incorpora al de la Sociedad Filarmónica bajo la dirección del maestro Marçal Gols, y ya como solista al de la Caja de Ahorros, Bartolomé Cairasco, Diego Durón y al del conservatorio Superior de Música de Las Palmas de Gran Canaria, con el que realiza giras de conciertos por las Islas Canarias y la Península, así como por Portugal, Polonia, Checoslovaquia, País de Gales, Dinamarca y Suecia.

Es asiduo colaborador del Coro Eis Aiona, actuando bajo la dirección de José Brito destacando en esta etapa como eventos relevantes, la interpretación del *Requiem* de Haydn, con la Orquesta Bèla Bartók y el estreno mundial de la obra compuesta por el citado director, sobre poemas de Saulo Torón, *En memoria del poeta*.

Se considera entre sus actuaciones más relevantes el estreno en Las Palmas de Gran Canaria de las óperas infantiles *La Canción del Trovador*, *El Pequeño Deshollinador*, *La Mágica Leyenda de Lint-Chung* y *Zemire y Azor*, todas ellas bajo la dirección artística y producción de Maite Simón, así como las zarzuelas de ambiente canario *La Sirena* de Sindo Saavedra y *La Zanahoria* de Víctor Doreste.

Es elegido por el Ayuntamiento de Santa Cruz de La Palma para cantar *El Minué* y *El Carro Triunfal* manifestaciones clásicas de los actos conmemorativos de la Bajada de la Nieves, siendo dirigido por Luis Cobiellas.

Desde el año 1989 hasta la fecha, actúa asiduamente en el Festival de Ópera de Las Palmas de Gran Canaria siendo sus últimas intervenciones en el Año

2007 en las óperas *La Bohème* y *La Traviata*. Participa en el XXII festival de la Asociación Tinerfeña de Amigos de la Ópera formando parte del elenco de las óperas *I Puritani* y *Turandot*.

Con el taller de Ópera de Las Palmas de Gran Canaria interpreta, de Rossini, *La cambiale di matrimonio*, *Il campanello* y de Mozart, *Las bodas de Fígaro*. Desde el año 1998 ha actuado en todos los Festivales organizados por la Asociación Amigos Canarios de la Zarzuela, interviniendo en la temporada del año 2006 en la zarzuela *El rey que rabió*.

En este año y con motivo del CLXIV aniversario de D. Benito Pérez Galdós, participa, en su Casa–Museo, en el recital de canto que cerró dicha conmemoración. Declara como muy emotivos los conciertos celebrados en homenaje a Dña. Lola de la Torre, así como el de la conmemoración del XXX aniversario de la fundación de la actual Coral Polifónica de la ULPGC. Es recordada gratamente su intervención, interpretando los papeles de Kromov y Njegus de la opereta *La viuda Alegre* del maestro Léhar en el Auditorio Alfredo Kraus, como concierto de fin de año con la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria.

Como solista y dirigido por José Antonio García, ha grabado *El Romancero Gitano* de Mario Castell–Nuovo Tedesco y la ya mencionada zarzuela *La Sirena*. Otras actividades que ha desarrollado han sido, como actor de doblaje, en la serie de dibujos animados *La Historia de Canarias* y como actor, en la película *Fotos* de Elio Quiroga, y en el presente año, en las comedias musicales *Paparruchas Park* con la compañía Zalakadula y *Querido Nestor II* (Canciones de la Isla) producidas por Mestisay.



OLGA
SANTANA
CORREA

NACIÓ en Las Palmas de Gran Canaria, donde inicia su carrera de piano y solfeo en el Conservatorio Superior de Música; realiza posteriormente estudios de canto con los maestros Lola de la Torre, Henriette Cuermant y Mario Guerra. Olga Santana formó parte de la coral "Alba Vox", dirigida por el M^º Juan José Falcón Sanabria y más tarde pasó a ser directora de la misma durante tres años. Miembro solista de la "Coral Polifónica", dirigida también por Falcón Sanabria y del grupo lírico "Orfeo", funda más tarde la Coral "Nova Vox", realizando giras de conciertos en diversas ciudades del archipiélago y participando en encuentros polifónicos de La Laguna. Como soprano solista ha intervenido en conciertos sacros organizados por el Excmo. Cabildo de Gran Canaria y, entre otros títulos escénicos, en "La Tabernera del Puerto", "Nabucco" y "The Rake's Progress". Ya asistente del M^º Fausto Regis, Olga Santana asume la dirección del Coro del Festival de Ópera de Las Palmas de Gran Canaria en 1999, participando desde entonces en todas las temporadas del Festival de Ópera y teniendo a su cargo la preparación de cuarenta y dos títulos; ha dirigido asimismo y en diversas temporadas, las presentaciones del Coro del Festival de Ópera en el marco del Festival de Zarzuela local.



MARCELA
GARRÓN

NACIÓ en Cochabamba (Bolivia), donde comenzó sus estudios de música. Continuó su formación musical en Estocolmo (Suecia) y en Sao Paulo (Brasil). En esta última ciudad empezó su carrera de concertista y se inició en los estudios de dirección coral.

En 1989 se trasladó a Hungría para los estudios de post-grado en la Academia Superior de Música Franz Liszt de Budapest. Allí ofreció recitales de piano, de clavecín, de música de cámara y de acompañamiento con Coros, tarea que continuó a partir de 1992 en su Bolivia natal, añadiendo labores docentes en el Instituto E. Laredo y de organización en diversos festivales de música.

Desde 1995 reside en Las Palmas de Gran Canaria. Durante cinco años fue la responsable del Área de Música del Colegio Sagrado Corazón, con cuyo Coro de Voces Blancas ha obtenido tres veces (1996, 1997 y 1999) el primer premio en el concurso de Villancicos que organiza el Club Gara.

Impartió el curso dirigido a profesores de escuelas de música, "Universidad de verano Corduba 2004", jornadas de pedagogía musical, en la formación de agrupaciones vocales.

Ha impartido asimismo cursos de pedagogía musical para profesores de música en el Conservatorio Nacional de Música de La Paz (Bolivia) y en Córdoba.

Desde septiembre de 2000 dirige el Coro Infantil de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria.



Foto: Heikki Tuuli

HELSINKI PHILHARMONIC ORCHESTRA

La primera orquesta sinfónica profesional fundada en los países nórdicos, la Filarmónica de Helsinki, ha trabajado sin descanso desde hace 123 años. Su Director durante sus primeros 50 años de existencia fue su fundador, Robert Kajanus, y entre 1892 y 1923 ofreció los estrenos de casi todas las sinfonías de Jean Sibelius, dirigidas por el mismo compositor.

A Kajanus le sucedieron Jorma Panula, Paavo Berglund, Okko Kamu y otros prestigiosos directores. El onceavo Director Principal, desde otoño de 1995, ha sido Leif Segerstam, y el Principal Director Invitado, desde otoño de 2003, John Storgards.

Además de los 70–80 conciertos que ofrece cada año en Helsinki, la orquesta realiza con frecuencia giras por el extranjero. Su primera visita fue a la Exposición Internacional de París en 1900. La agrupación ha visitado la mayoría de países europeos y ha efectuado cuatro giras por los Estados Unidos y Japón. En la primavera de 2004 la Orquesta Filarmónica de Helsinki fue la primera orquesta sinfónica finlandesa que realizó una gira por América del Sur.

Los mejores discos grabados por la orquesta contienen obras de Sibelius y Rautavaara. A mediados de los años 80 Paavo Berglund dirigió a la orquesta en la grabación completa de las sinfonías de Sibelius. Las series de Sibelius dirigidas por Leif Segerstam comenzaron con la obra *Lemminkäinen Legends* y con el concierto de violín (con el solista Pekka Kuusisto) y fueron galardonadas con el “Disco de Oro”.

La compañía discográfica “Finnish Ondine” y la Orquesta Filarmónica de Helsinki continúan su larga y fructífera colaboración con una nueva grabación completa de las sinfonías de Sibelius (2005), que ha recibido excelentes críticas también en la prensa internacional.

Las grabaciones de obras de Einojuhani Rautavaara también han gozado de reconocimiento internacional. La obra *Angel of Light* ganó el Premio Clásico de Cannes y recibió una nominación para el Grammy en 1997, y *Angels and Visitations* también obtuvo el Premio Clásico de Cannes un año después. Las series de Rautavaara han continuado con *On the Last Frontier* (1999) y el encargo de la orquesta *The Journey* (2001), el tercer concierto para piano,

encargo de Vladimir Ashkenazy, y la obra *Garden of Spaces* con *Cantus Arcticus* y el concierto para clarinete (2005).

La Orquesta y Ondine se han atrevido también con primeras grabaciones de obras muy aclamadas de dos destacados compositores contemporáneos americanos, John Corigliano y Christopher Rouse, bajo la batuta de John Storgårds y Leif Segerstam.

HELSINKI PHILHARMONIC ORCHESTRA

DIRECTOR PRINCIPAL

Leif Segerstam

DIRECTOR PRINCIPAL INVITADO

John Storgårds

GERENTE GENERAL

Elina Siltanen

PRIMEROS VIOLINES

Erkki Palola

Pekka Kauppinen

Jussi Pesonen

Rauni–Riitta Enkola–Avela

Helmi Kuusi

Ilkka Lehtonen

Eriikka Maalismaa

Jaakko Nordman

Paula Nykänen

Mikko Pesonen

Petri Päivärinne

Kalinka Reinikainen

Anna Repo

Matilda Solonen

SEGUNDOS VIOLINES

Yrjö Lasonpalo

Anna–Leena Haikola

Heini Kupiainen

Teija Slobodeniouk

Satu Alanko–Rautamaa

Teppo Ali–Mattila

Tiina Paananen

Kaisa Porra

Romano Repo

Mirjam Suomisto

Heikki Tamminen

Osmo Vallbacka

VIOLAS

Torsten Tiebout

Petteri Poijärvi

Aulikki Haahti–Turunen

Pekka Laakkonen

Veikko Lipponen

Arja Loukas

Aino Ojakoski

Markus Sallinen

Ramona Wolin

Heikki Vehmanen

VIOLONCHELOS

Tuomas Ylinen

Kari Lindstedt

Mathias Hortling

Veli–Matti Iljin

Leena Kantola

Juhani Kivilaakso

Jaakko Raulamo

Jussi Vähälä

CONTRABAJOS

Mikko Moilanen

Ville Väätäinen

Jorma Härkönen

Eero Ignatius

Jani Pensola

Martti Pyrhönen

FLAUTAS

Erica Nygård
 Katja Ceder
 Tapio Laivaara
 Jenny Villanen

OBOES

Anni Haapaniemi
 Jussi Jaatinen
 Aale Lindgren
 Sven–Erik Paananen

CLARINETES

Osmo Linkola
 Anna–Maija Korsimaa
 Petteri Kivioja
 Arto Vainio

FAGOTES

Markus Tuukkanen
 Erkki Suomalainen
 Tapio Lehtonen

CORNOS

Mika Paajanen
 Jukka Harju
 Sakari Niemi
 Sam Parkkonen

TROMPETAS

Pasi Pirinen
 Pertti Kulku
 Mika Tuomisalo

TROMBONES

Tom Bildo
 Valtteri Malmivirta
 Jussi Vuorinen

TUBA

Petri Keskitalo

TIMBALES

Tomi Wikström
 Mikael Sandström

PERCUSIÓN

Markku Hannola

ARPA

Anni Kuusimäki

CELESTA

Minnaleena Jankko–Seegerstam

RESPONSABLE TÉCNICO Y ORGANIZACIÓN

Tapio Piirainen
 Jere Siukola



CORO
DEL FESTIVAL DE ÓPERA
DE LAS PALMAS DE
GRAN CANARIA
ALFREDO KRAUS

CREADO en 1982 por el M^º Eugenio M. Marco a instancias de la Junta Directiva de ACO, la formación del Coro del Festival de Ópera permitió llenar un vacío evidente en la actividad operística del Archipiélago y ha contribuido a la efectiva realización de los espectáculos del Festival hasta la fecha.

Fue intención de ACO contribuir a la formación, sostén y desarrollo artístico de un conjunto coral propio, hecho que con el pasar de los años se ha verificado como una provechosa iniciativa cultural grancanaria. En su extensa trayectoria y contando con cincuenta y ocho títulos operísticos en su haber que van de Mozart a Stravinsky, se han sucedido en la dirección musical los maestros Eugenio M. Marco, Felipe Amor, Maite Simón, Adriano Corsi y Fausto Regis.

Desde su debut, la formación ha participado en los espectáculos del Festival de Ópera ofrecidos en los teatros Pérez Galdós, Cuyás y en el Auditorio Alfredo Kraus, colaborando asimismo con el Festival de Zarzuela de Las Palmas de Gran Canaria y en otras actividades musicales del Archipiélago Canario.

Su reputación se basa en el trabajo de la técnica y el color de las voces, ductilidad expresiva y buen desempeño escénico, cualidades que lo han llevado a ser uno de los mejores conjuntos de la categoría semi-profesional española, con una labor muy apreciada tanto por la crítica nacional e internacional que ha puesto de manifiesto siempre las actuaciones de esta formación grancanaria a lo largo de sus veinticinco años de existencia.

Desde 1999, el Coro del Festival de Ópera de Las Palmas de Gran Canaria Alfredo Kraus está bajo la dirección de la M^º Olga Santana.

CORO DEL FESTIVAL DE ÓPERA DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA ALFREDO KRAUS

SOPRANOS

Chari Alemán Pulido
 Magnolia Cabrera Velázquez
 Carmen Esteve Platero
 M^a Ángeles Guedes Santana
 Katy Hernández Zamora
 Montserrat Miñano
 Idaira Rodríguez Flores
 Virginia Rosario Ramos
 Carmen Sánchez
 Ana Cristina Soaje Paz
 Berta Sosa de la Guardia

MEZZOSOPRANOS

José Antonio Betancor Placeres
 Susana Brito Rodríguez
 Patricia González Rodríguez
 Raquel Medina Suárez
 Sara Molina Navarro
 Mercedes Mújica García
 María Jesús Santana Quintana

CONTRALTOS

Rosa María Cillero Delgado
 Dora Ramón Suárez
 María Luisa Yáñez Pulido
 Yolanda Khair Gallego
 Irene Sánchez Gutiérrez

TENORES PRIMEROS

Giacomo Capitta
 Manolo Giménez Suárez
 Rubén Fariña
 Rubén Pérez
 Francisco Navarro

TENORES SEGUNDOS

Rubén Mayor González
 Jonás Molina
 Juan Francisco Ramos Pérez
 Roberto Suárez Ojeda
 Rafael Vallespín Montero

BARÍTONOS

Cecilio Bolaños
 Carlos Díaz Suárez
 Benigno García García
 Eduardo Laforet
 Francisco León Castellano
 José Luis Martín Barrasa
 Antonio Martínez Espejo
 Francisco Serrano Fernández
 Octavio Suárez Quintana
 Santiago Rodríguez Díaz

BAJOS

Athor Castellanos Rodríguez
 Carlos Padrón Bolaños
 Manuel Rodríguez Trueba

DIRECTORA

Olga Santana

REPETIDORA

Kenya Reyes



CORO INFANTIL
DE LA ORQUESTA
FILARMÓNICA
DE GRAN CANARIA

EL Coro Infantil de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria comenzó a tener una relevancia propia como escolanía infantil con la interpretación y grabación para el sello discográfico Arte Nova de la *Sinfonía nº 3* de Mahler, junto a la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria. Al año siguiente prestaría su colaboración a dos de los títulos del Festival de Ópera de Las Palmas de Gran Canaria.

Al comienzo del Curso 1998–1999 se inserta dentro del proyecto general de Coros de la Fundación Orquesta Filarmónica de Gran Canaria, con quienes realiza desde entonces conciertos y actividades de formación. Hay que destacar sus intervenciones protagonistas en las producciones para los Conciertos Escolares y Conciertos en Familia *Vaya clase, maestro* y las óperas *Brundibár*, *¡Socorro, socorro, los Globalinks!* (interpretada también en La Coruña y el Teatro de la Zarzuela de Madrid) y *El planeta Analfabia*, esta última con música de Fernando Palacios.

También ha participado en los conciertos de Navidad de la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria en la Plaza Santa Ana, junto a Los Gofiones, Los Sabanderos y Cantaores, entre otros, y televisados por RTVE en diferido, así como en un concierto navideño organizado por la Biblioteca Insular de Gran Canaria. Ha actuado asimismo en los conciertos de Navidad de RTVE bajo la dirección de Adrian Leaper, transmitidos por el canal internacional.

Ha intervenido en diversas ediciones del Festival de Música de Canarias junto a la Orquesta de la WDR de Colonia dirigidos por Semyon Bychkov, y la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria, la Orquesta de RTV española en Madrid con Adrian Leaper, La orquesta sinfónica de Tenerife junto al Coro Sinfónico de la BBC. Obras como *Carmina Burana*, *La Infancia de Cristo* de Berlioz, *El réquiem de Guerra* de Britten, así como en varios títulos líricos: *Norma*, *Carmen*, *La Condenación de Fausto*, *Tosca*, *Werther*, *Pagliacci* en la última temporada "La Bohème" con solistas como Ainoa Arteta entre otros del primer escalón del canto lírico. En los Conciertos de Semana Santa de la Fundación OFGC ha interpretado repertorio desde Bach a Britten.

Desde el año 2000 son preparados y dirigidos por Marcela Garrón Velarde.

CORO INFANTIL DE LA ORQUESTA FILARMÓNICA DE GRAN CANARIA

Paula Alconada
Yaiza Álvarez
Carlos Ayala
Amalia Baute
Elisa Cancio
Heather Doughty
María González
Cecilia Lorenzo
Tania Lorenzo
Mario Méndez
Miriam Montesdeoca
Laura Pulido
Alma Suárez
Esther Suárez
Diego Vega

DIRECTORA

Marcela Garrón

TEATRO PÉREZ GALDÓS

DIRECTOR GENERAL

Rafael Nebot

SUBDIRECTOR GENERAL

Fausto Bethencourt

DIRECTOR TÉCNICO

Román Grau

DIRECTORA FINANCIERA

Raquel del Pino

COORDINACIÓN DE PROGRAMACIÓN

Nora Krozewski

PRODUCCIÓN

Eduardo García

SECRETARIA DE DIRECCIÓN

Leticia Hernández

PRENSA Y COMUNICACIÓN

Candelaria Delgado

JEFE DE MANTENIMIENTO

Juan José Suárez

ASISTENTE DIRECCIÓN TÉCNICA

Yves de Souza

JEFE DE ILUMINACIÓN

J. Antonio Fernández

MAQUINARIA

Aday R. Martín

Francisco J. Santana

AUXILIAR ADMINISTRATIVO

Pilar Martín

Nuestros Patrocinadores



Matias Marrero
GRUPO DE EMPRESAS



